



” مصر السما الفزدقي وعصافير معدية

والقلة مملية ع الشباك.. مندية

والجد قاعد مريع يقرا في الجرنال

الكاتب المصري ذاته مندمج في مقال

ومصر قدامه أكثر كلمة مقربة

و عجبي .. ”

صراع جاهين



أحشاك
Aslan

رُكُل لة .. حكاية

مصر لسه هي هي . . في وشوش الناس اللي معديّة من الميران، في صوت الباعة الصبح وهُم بير صوابضاعتهم، وفي الكلمة الطيبة اللي بتتقال كرهع الماشي وتديك أمل في يوم جدير. اصلان مش مجرد مساحة حجر وأسفلت، ده قلب ينبض بالحكايات، بيتجمع فيه الكبير والصغير، واللي عايش هنا من سنين واللي لسه جاي

واما فكرنا في ميران اصلان فكرنا في الإحساس ده بالزات: إن المكان مش بس شكل يتعرل، لكنه حياة تتحسن. إن الميران يبقى مساحة أوسع للتنفس، للضحكة اللي تترسم على وشوش الأطفال، وللقعدة اللي تجمع أهل المنطقة حوالين قهوة أو شجرة، تحسّين حياة الناس هنا مش رفاهية، ده استرجاع للبساطة اللي كانت دائماً جوه المكان: أمان وراحة وجمال يتشاف ويتعاش كل يوم

وفي قلب السردية دي يظهر مسجّر اصلان، بميرانه اللي شايل اسمه. المكان ده مش مجرد فضاء مفتوح، لكنه صفحة من كتاب الحارة القاهرية: فيه تجمعات، أنشطة اجتماعية، جلسات يومية، وحكايات متوارثة. الميران بيجمع بين الماضي اللي ظاهر في المنزلة القريعة، والحاضر اللي بيتجسر في الناس وهي بتبادل كلام وضحكة وبيع وشراء

في الآخر، الميران بيتحوّل من مجرد نقطة مرور، لشهر إنساني. . لمكان يخلي كلمة "مكان من مصر" مقرية ومتحسوسة في تفاصيل صغيرة هو الينا ودي البراية. .



أحش اصلان Slan

رُكُلْ لَه .. حِكَايَة



INSIGHT

المفهوم

The concept of regeneration is built upon three interrelated pillars: place, with its identity and memory; human, as the core of urban life and its active agent; and configuration, as the framework that organizes relationships and creates harmony. Through this balance, regeneration emerges as a holistic process that restores vitality to urban spaces and re-connects the past with the present in a more human and sustainable form.

PLACE
المكان

REGENERATION
الإحياء

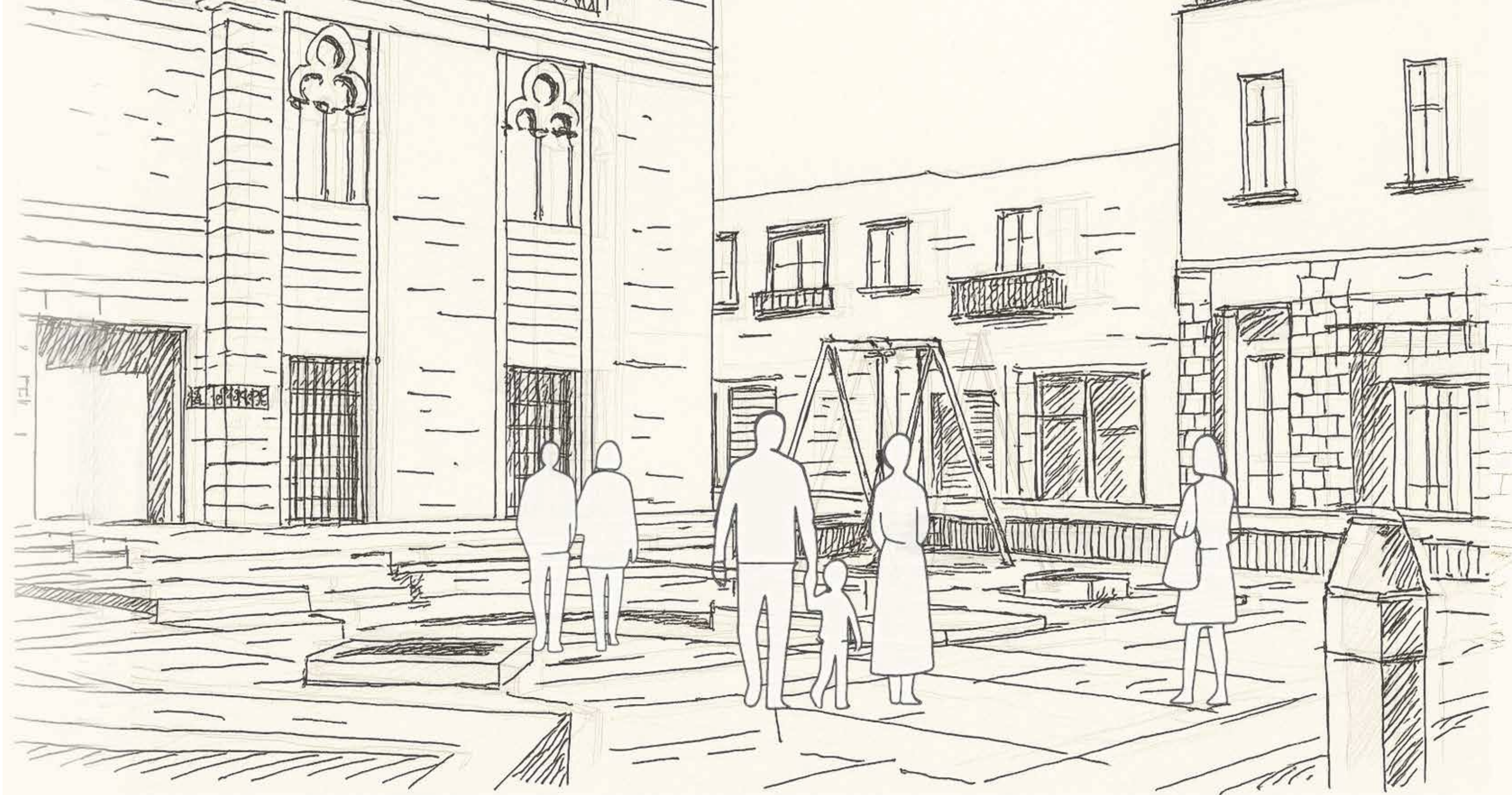
CONFIG.
التكوين

HUMAN
الإنسان

يرتكز مفهوم الإحياء على ثلاث ركائز متكاملة: المكان بما يحمله من هوية وذاكرة، والإنسان باعتباره جوهر التجربة الحضرية وفاعلها الأساسي، والتكوين كإطار ينظم العلاقة بين العناصر ويمنحها التناغم. ومن خلال هذا التوازن تنشأ عملية إحياء شاملة تعيد للمجال العمراني حيويته، وتربط الماضي بالحاضر في صورة أكثر إنسانية واستدامة

01.

PLACE
المكان



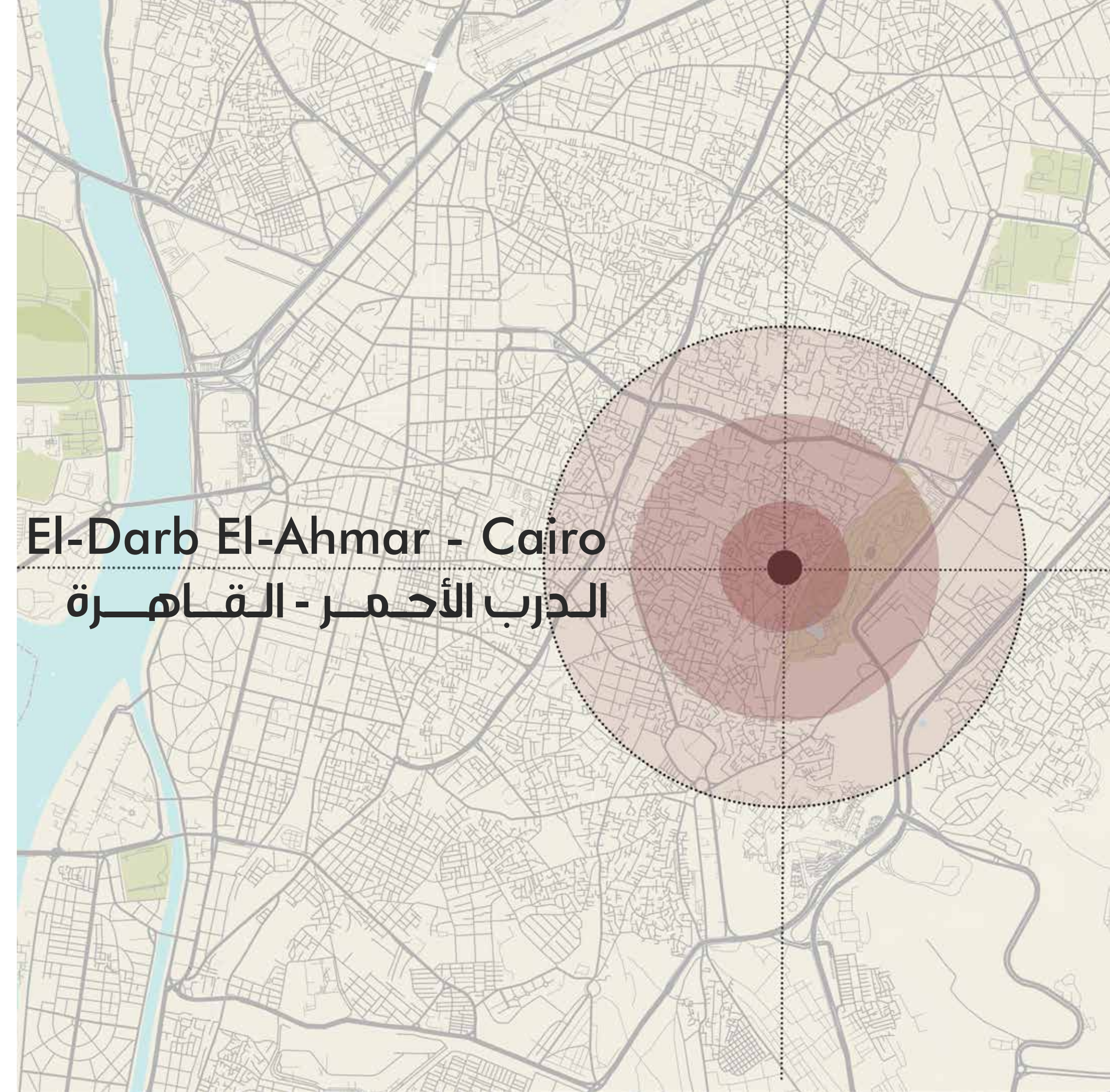


ASLAN

Historical Old Cairo is full of archaeological and historical monuments dating back to various Islamic eras, including the Fatimid and Mamluk eras, Like El-Hussein Mosque, AlAzhar Mosque, Masjed Sultan Al-Muayyad Shaykh, and Mosque of al-Salih Tala'i. These monuments leads us to Al-Darb Al-Ahmar that also have historical monuments like Masjed Abu Hariba, Masjed AL Tinbugha Al Mardani, Masjed Sayyida Fatma AL-Nabawiyya and Masjed Aslan that have space named after it, and contains different social activities and gathering space that narrates a lot of stories.

أصلان

تمتلى القاهرة القديمة التاريخية بالمعالم الأثرية والتاريخية التي ترجع إلى العصور الإسلامية المختلفة، بما في ذلك العصر الفاطمي والمملوكي، مثل مسجد الحسين، والجامع الأزهر، ومسجد السلطان المؤيد شيخ، ومسجد الصالح طلائع. تقودنا هذه الآثار إلى الدرب الأحمر الذي يوجد به أيضًا آثار تاريخية مثل مسجد أبو هريبه ومسجد التنبغا المرداني ومسجد السيدة فاطمة النبوية ومسجد أصلان الذي له مساحة تحمل اسمه، ويحتوي على أنشطة اجتماعية وتجمعات مختلفة الفضاء الذي يروي الكثير من القصص



LOCATION

Aslan yard, located in the Darb al-Ahmar district of Cairo, is part of the city's historic urban fabric, dating back to various Islamic periods, Fatimid and Mamluk periods. The name originates from Masjed Aslam which was built by Prince Aslam al-Salahdar of the Mamluks of Sultan al-Mansur Qalawun in the year 746. Over time, the name "Aslam" was gradually simplified in local speech to "Aslan", and the mosque became commonly known by this adapted name Masjed Aslan as well as the space, which is called Midan Aslan.

الموقع

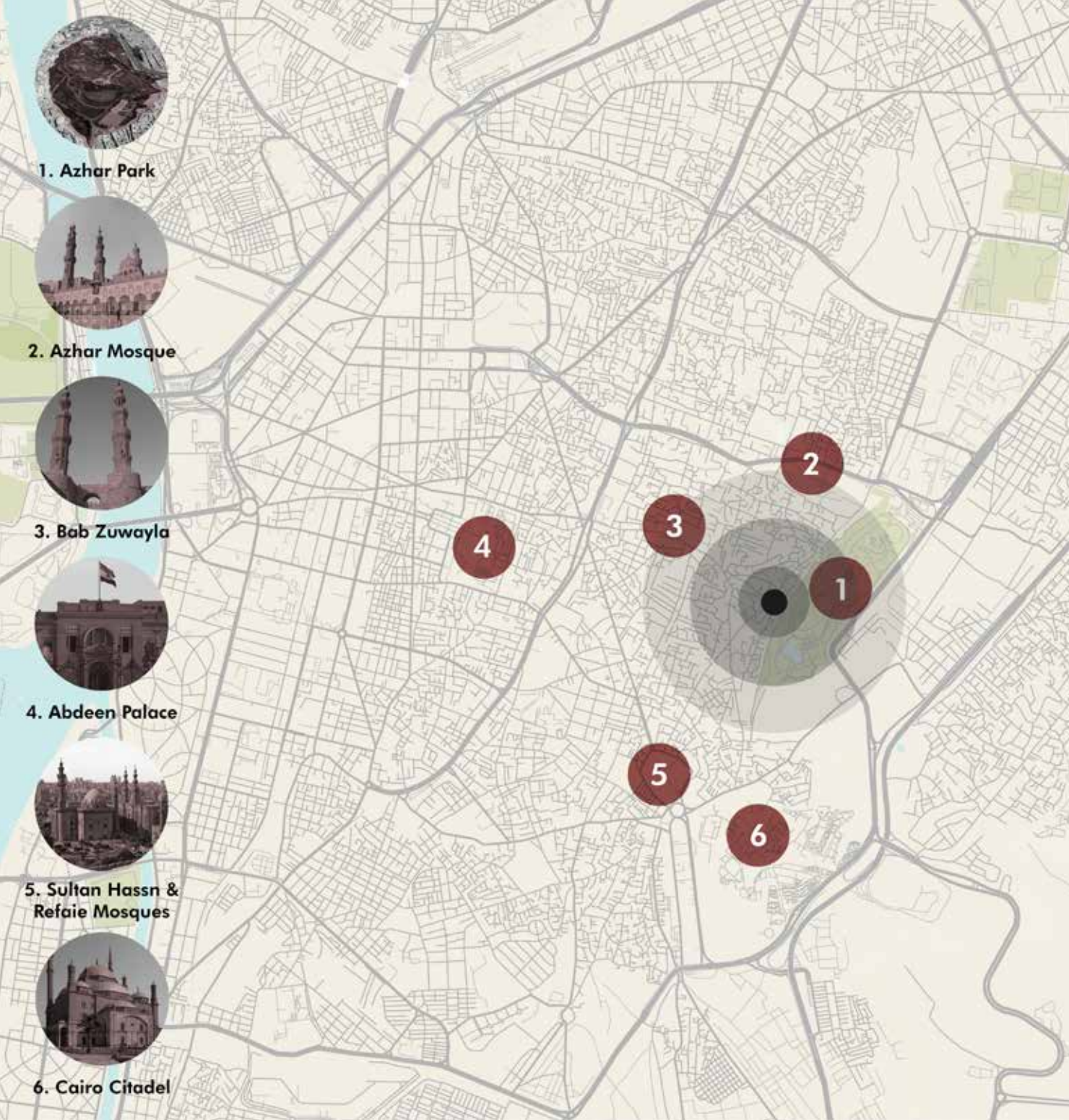
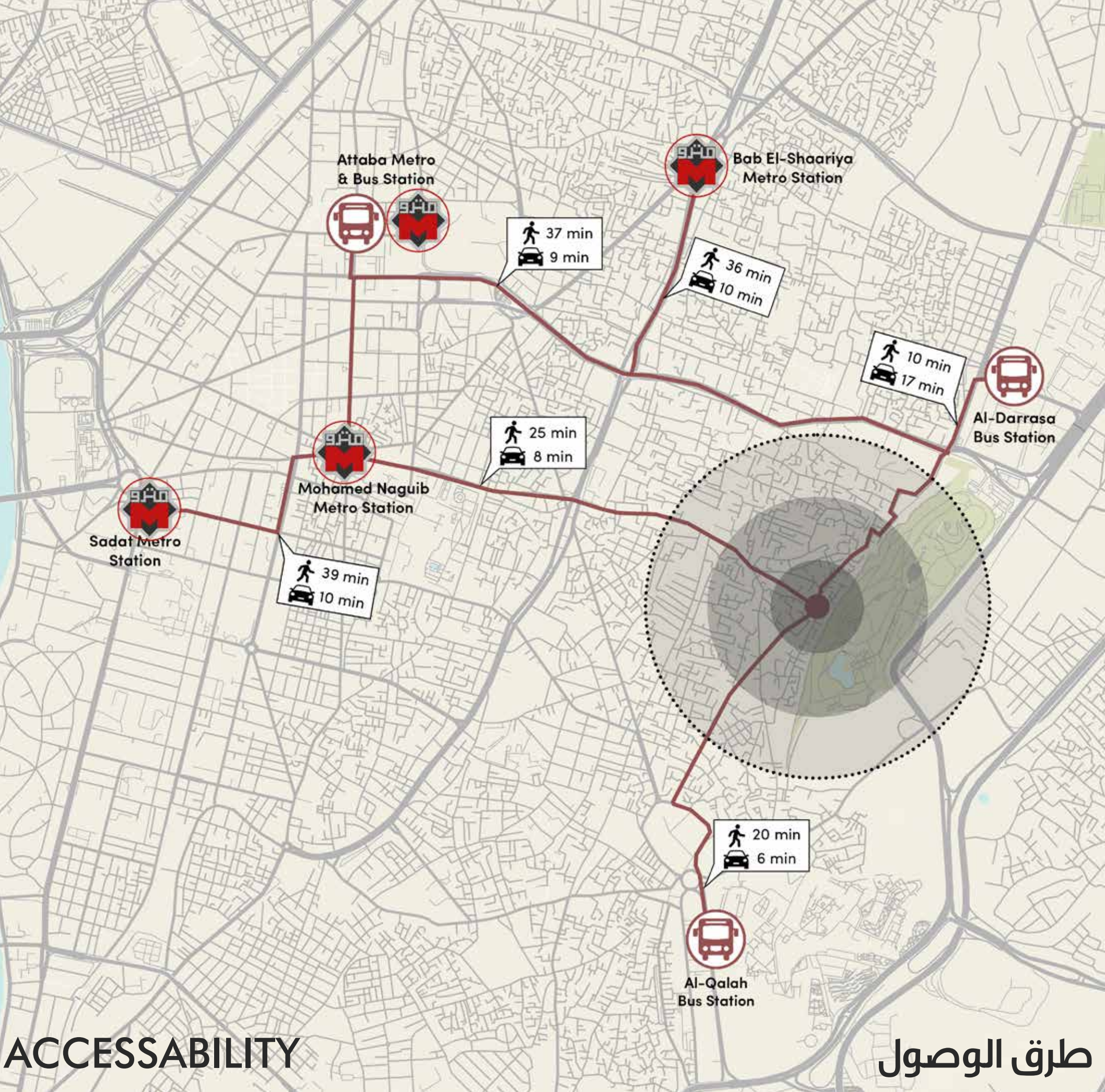
تعد ساحة أصلان، الواقعة بحي الدرب الأحمر بالقاهرة، جزءًا من النسيج العمراني التاريخي للمدينة، والذي يعود تاريخه إلى فترات إسلامية مختلفة، كالفترتين الفاطمية والمملوكية. يعود أصل الاسم إلى مسجد أسلم الذي بناه الأمير أسلم السلحدار من مماليك السلطان المنصور قلاوون عام 746. وبمرور الوقت، تم تبسيط اسم "أسلم" تدريجياً في الخطاب المحلي إلى "أصلان"، وأصبح الاسم "أصلان" أصبح المسجد معروفاً بهذا الاسم المعدل مسجد أصلان بالإضافة إلى المساحة. وهو ما يسمى ميدان أصلان.

ABOUT ASLAN

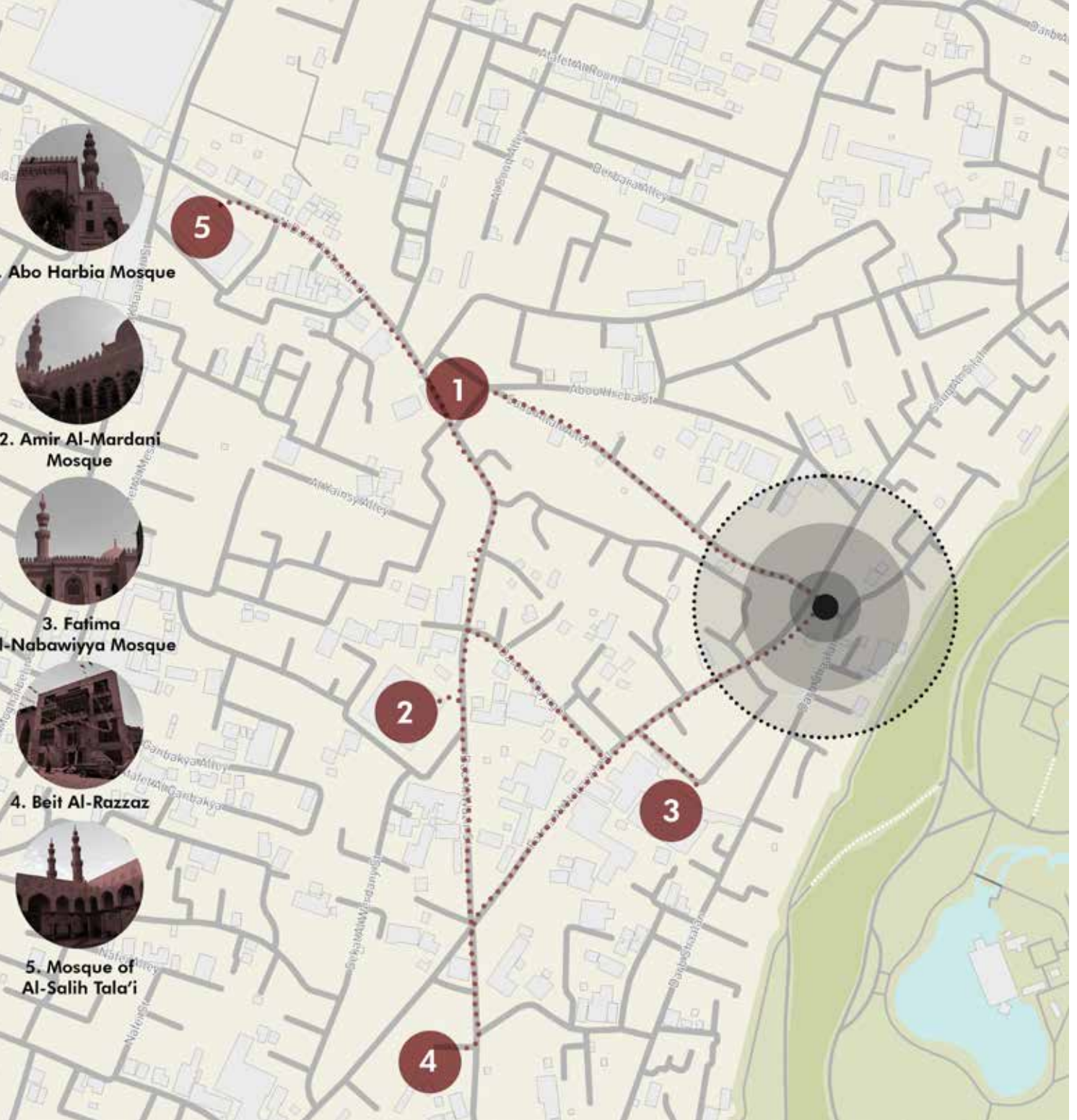
Over time, the mosque and square have shaped the neighborhood into a vibrant social and commercial hub, fostering a strong sense of community. Recent restorations preserved its historic character while making it welcoming and functional, ensuring the area continues to thrive as a cultural and social meeting place that reflects both tradition and modern life.

عن ساحة أصلان

على مر الزمن، أسهما المسجد والساحة في جعل الحي مركزًا اجتماعيًا وتجاريًا نابضًا بالحياة، معززًا روح الانتماء بين السكان وقد حافظت أعمال الترميم الأخيرة على طابعه التاريخي مع جعله أكثر جاذبية ووظيفة، ليستمر الحي في الازدهار كمكان للتلاقي الثقافي والاجتماعي يجمع بين الأصالة والمعاصرة



CITY LANDMARKS



MINOR LANDMARKS

URBAN FABRIC



CA072025

النسيج العمراني

The urban fabric of Darb Al-Ahmar is shaped by its narrow and winding streets, which create an intimate atmosphere and reflect the neighborhood’s historical evolution over centuries. The closely-knit architecture blends residential and commercial uses, with shops and cafés at ground level adding vitality to daily life. Small open squares allow space for gatherings and celebrations, while traditional markets, domes, and carved windows emphasize the area’s cultural richness and make it a living symbol of Cairo’s heritage.

يتسم النسيج العمراني لحي الدرب الأحمر بشوارعه الضيقة والمتعرجة التي تمنح الحي طابعًا حميميًا وتعكس تطوره التاريخي على مر العصور وتتميز مبانيه المتلاصقة بدمج الاستخدامات السكنية والتجارية، حيث تضيف المتاجر والمقاهي في الطابق الأرضي حيوية للمكان وحركة دائمة في الحياة اليومية كما توفر الساحات الصغيرة فضاءات للتجمعات والاحتفالات، بينما تعكس الأسواق التقليدية والقباب والنوافذ المزخرفة عمق الهوية الثقافية، ليبقى الحي تجسيدًا حيًا لتراث القاهرة

URBAN SCENE



“Housh Aslan” is a lively public space in Darb al-Ahmar, hosting cultural events and serving as a marketplace that sustains traditional crafts and local livelihoods while attracting both residents and visitors.

يُعد حوش أصلان فضاءً عامًا نابضًا بالحياة في الدرب الأحمر، يجمع بين التراث الثقافي والتعبير المعاصر فهو يحتضن المهرجانات والعروض والفعاليات المجتمعية التي تعكس الهوية الإسلامية والوسيطية للمنطقة وتواكب في الوقت نفسه روح الإبداع الحديث

البستان

مشهد





In front of Aslan Mosque, the square unfolds as a living archive, where centuries of markets, celebrations, and gatherings have inscribed their stories onto the space. Every corner speaks of continuity—arches, stone façades, and shaded passages carrying the memory of voices and footsteps that once animated the district. What may seem like an ordinary courtyard is, in fact, a stage upon which the history of everyday life has been performed for generations.



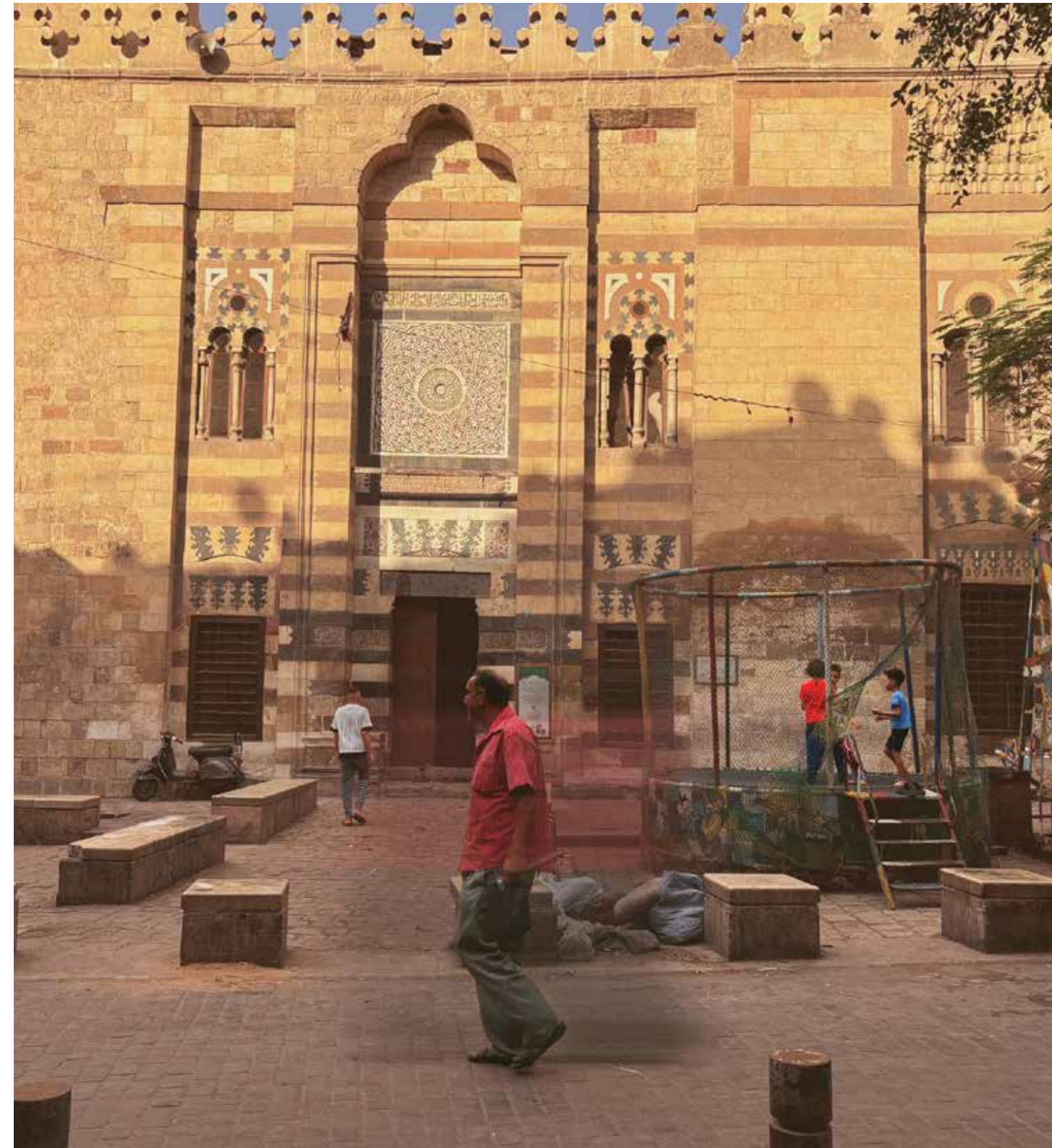
This courtyard is not just a passage but a communal heart that binds people together. It is where neighbors exchange stories, children discover play, and artisans keep alive traditions deeply rooted in Cairo's heritage. Here, history and daily life converge seamlessly, embodying the resilience of public space as both a mirror of cultural memory



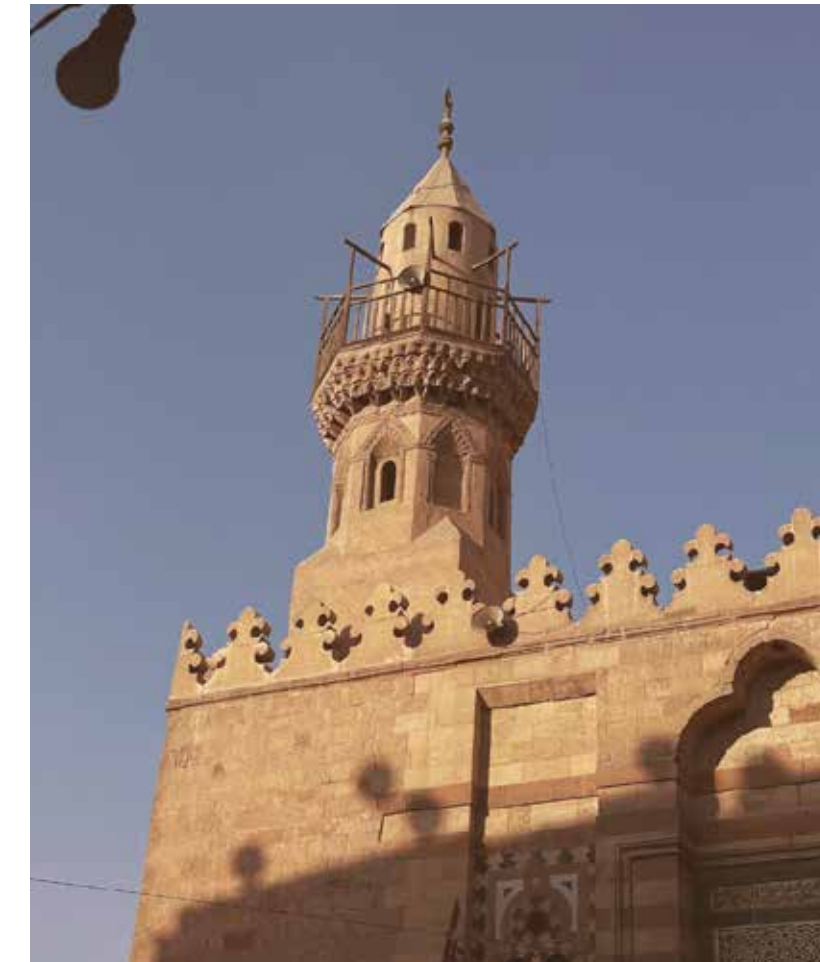
SPACE NARRATIVE



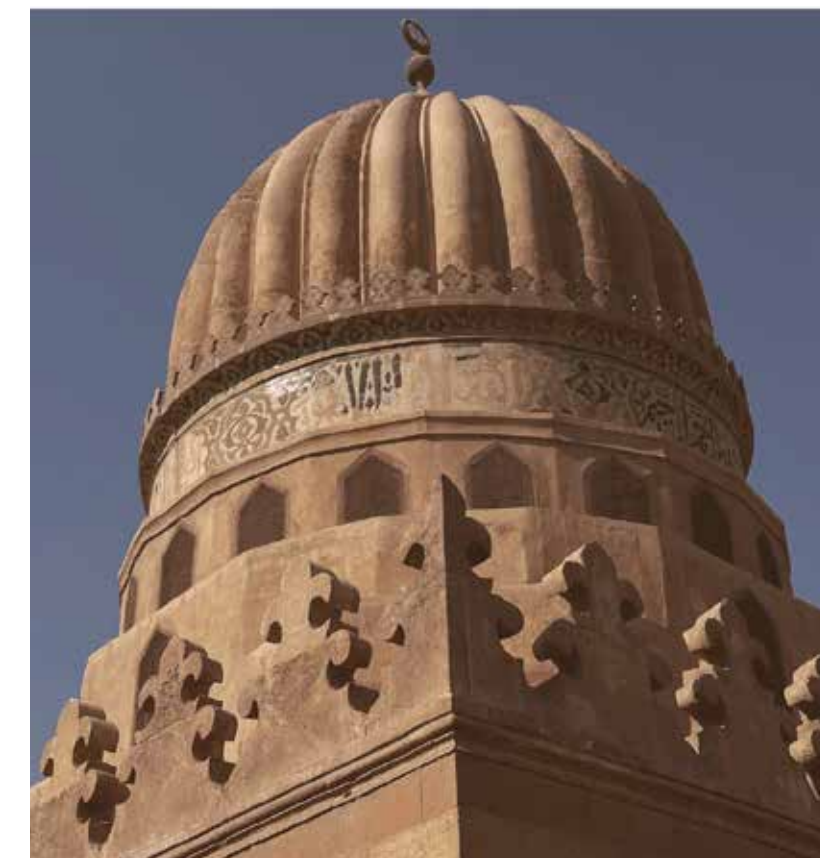
سرديّة المكان



أمام مسجد أصلان يمتد فراغ مفتوح يُعرف بالـ حوش، ويُعد عنصرًا عمرانيًا مهمًا استُخدم عبر السنين كمكان للتجمعات والأسواق والأنشطة المجتمعية وقد شكّل هذا الفراغ تاريخيًا محورًا للحياة الاجتماعية للسكان المحليين، حيث وفر مساحة للتفاعل والأنشطة العامة ليظل شاهدًا حيًا على ذاكرة المكان التي صاغت هوية المجتمع وروح العمران

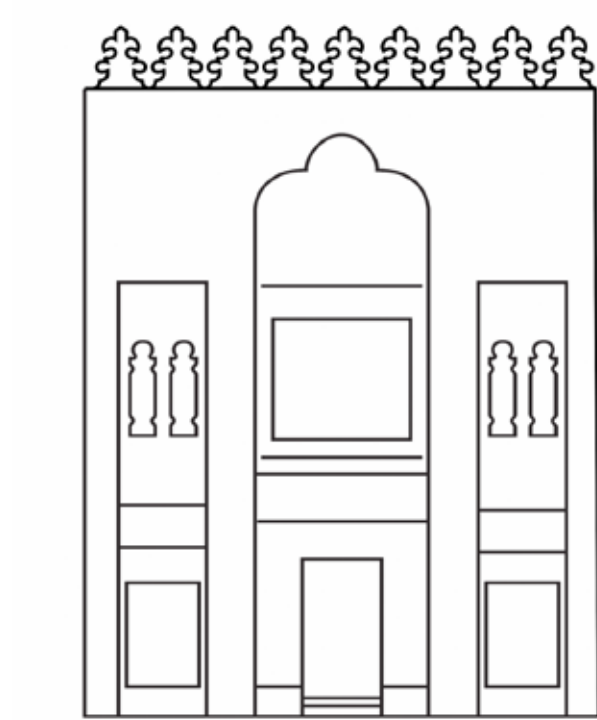


وفي تفاصيل جدرانه وأروقته، ينعكس تاريخ طويل من التلاقي والتبادل، ليظل المكان شاهدًا على قدرة الفراغ العام أن يكون مرآة لحياة الناس وروحهم المتجددة

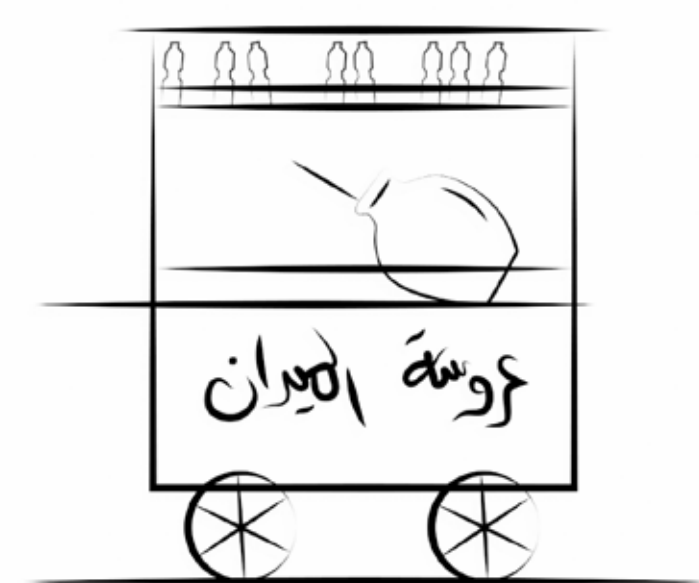


هذا الميدان لم يكن مجرد مساحة عابرة، بل صار قلباً اجتماعياً لسكان الحي، يجمع بين لعب الأطفال، وأحاديث الكبار، وروائح الحرف والأسواق التي لا تنقطع فراغ حيّ نابض، تتعانق فيه الذاكرة بالعمران، حيث شهد عبر السنين مواسم وأسواق ومناسبات تركت بصمتها في وجدان الناس

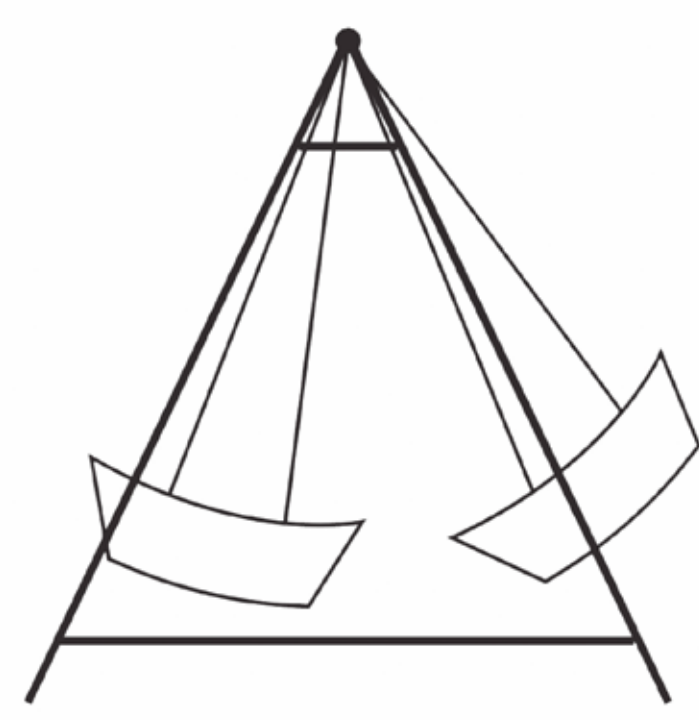
VISUAL ELEMENTS



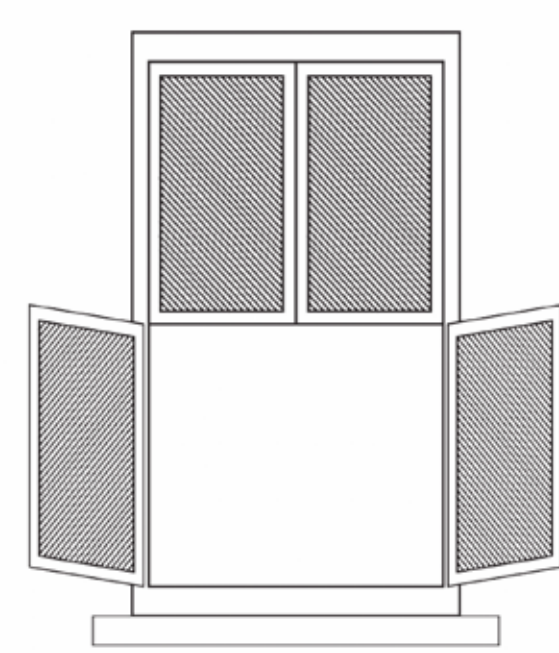
مدخل المسجد
Mosque's Entrance



عربة الفول
Oriental Foul Truck



الأرجوحة
The Swing



شباك الشيش
Shish Window

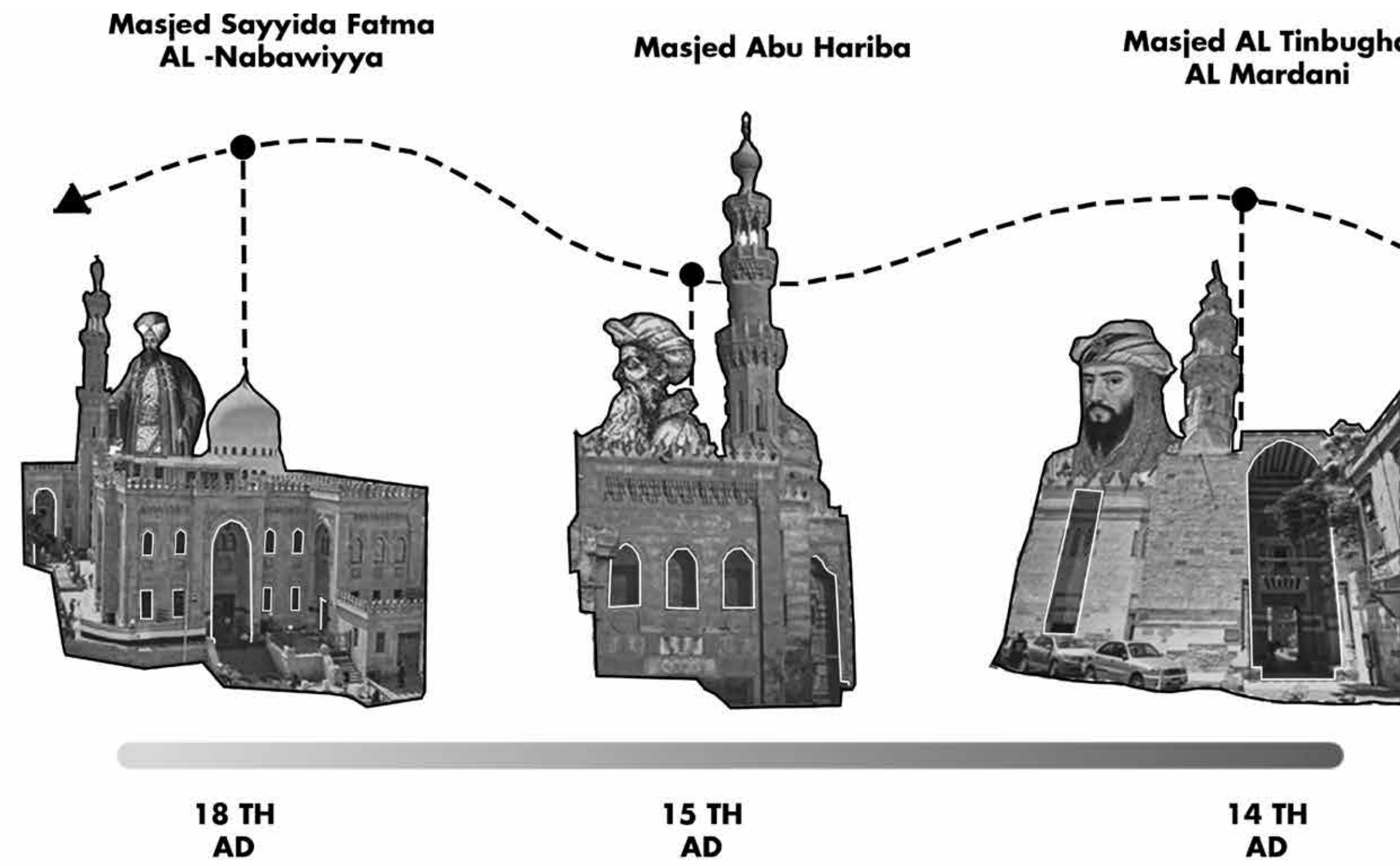
Aslan Square goes beyond being just a physical space; it is a lively social hub where people meet for leisure, interaction, and community life. Its inclusive atmosphere brings together diverse groups, strengthening bonds and a shared sense of identity.

يتجاوز ميدان أصلان كونه مجرد فراغ عمراني، فهو محور اجتماعي نابض بالحياة يلتقي فيه الناس للترفيه والتفاعل وممارسة الحياة اليومية

العناصر المميزة

SURROUNDINGS

المعالم البصرية



The preservation of historic landmarks around Aslan Square enhances its appeal, attracting both locals and visitors. This connection to the past creates a unique atmosphere where daily life is enriched by history and cultural identity.

يسهم الحفاظ على المعالم التاريخية المحيطة بميدان أصلان في تعزيز أهميته وجاذبيته، حيث يجذب السكان والزوار على حد سواء ويخلق هذا الارتباط بالماضي أجواء فريدة تشري الحياة اليومية وتعقق صلة الناس بتراثهم الثقافي



STORY OF PLACE

In the heart of the Historic District in Cairo, one of the city’s most populous areas, lies Medan Aslan, a public space rich in cultural and historical significance.

A part of a UNESCO World Heritage Site and located south of the old walled city, Midan Aslan is historically connected to the nearby Aslam AlSali dar Mosque, whose stunning Mamluk architecture adds to the area’s cultural depth.

يقع ميدان أصلان في قلب المنطقة التاريخية بالقاهرة، وهي من أكثر مناطق المدينة ازدحامًا بالسكان، ويُعد فضاءً عامًا غنيًا بالقيمة الثقافية والتاريخية ويندرج الميدان ضمن موقع تراث عالمي تابع لليونسكو ويقع جنوب المدينة المسورة القديمة، كما يرتبط تاريخيًا بمسجد أسلم السلاحدار المجاور، الذي تضيف عماراته المملوكية المذهلة عمقًا ثقافيًا وجماليًا للمكان



قصة المكان



SOCIAL SPACE



حياة للناس

In front of the Masjed Aslan lies an open area or Housh. This space serves as an important urban feature Over the years, often used for gatherings, markets, and community events. This open space historically would have been a social hub for the local population, allowing for community interaction and public activities.

Today, the space remains a significant space that serves as a gathering spot for locals and visitors, and reflects the traditional culture of daily life, where people connect with both the past and the present.

أمام مسجد أصلان يمتد فراغ مفتوح يُعرف بال حوش، ويُعد عنصرًا عمرانيًا مهمًا استُخدم عبر السنين كمكان للتجمعات والأسواق والأنشطة المجتمعية وقد شكّل هذا الفراغ تاريخيًا محورًا للحياة الاجتماعية للسكان المحليين، حيث وفر مساحة للتفاعل والأنشطة العامة

وما زال المكان حتى اليوم يحتفظ بأهميته كموقع للتلاقي بين الأهالي والزوار، معبرًا عن الثقافة التقليدية للحياة اليومية التي تربط بين الماضي والحاضر

URBAN FABRIC



المكان المفتوح قدام مسجد أصلان، المعروف بالحوش، كان دايماً مساحة حضرية مهمة يستخدمها الناس للتجمعات والأسواق والفعاليات المجتمعية عبر التاريخ كان بمثابة مركز اجتماعي لأهل المنطقة، يسمح بالتواصل والأنشطة العامة لحد النهارده، الحوش لسه محتفظ بدوره كمكان تجمع للأهالي والزوار، بيعكس ثقافة الحياة اليومية وبيوصل الماضي بالحاضر

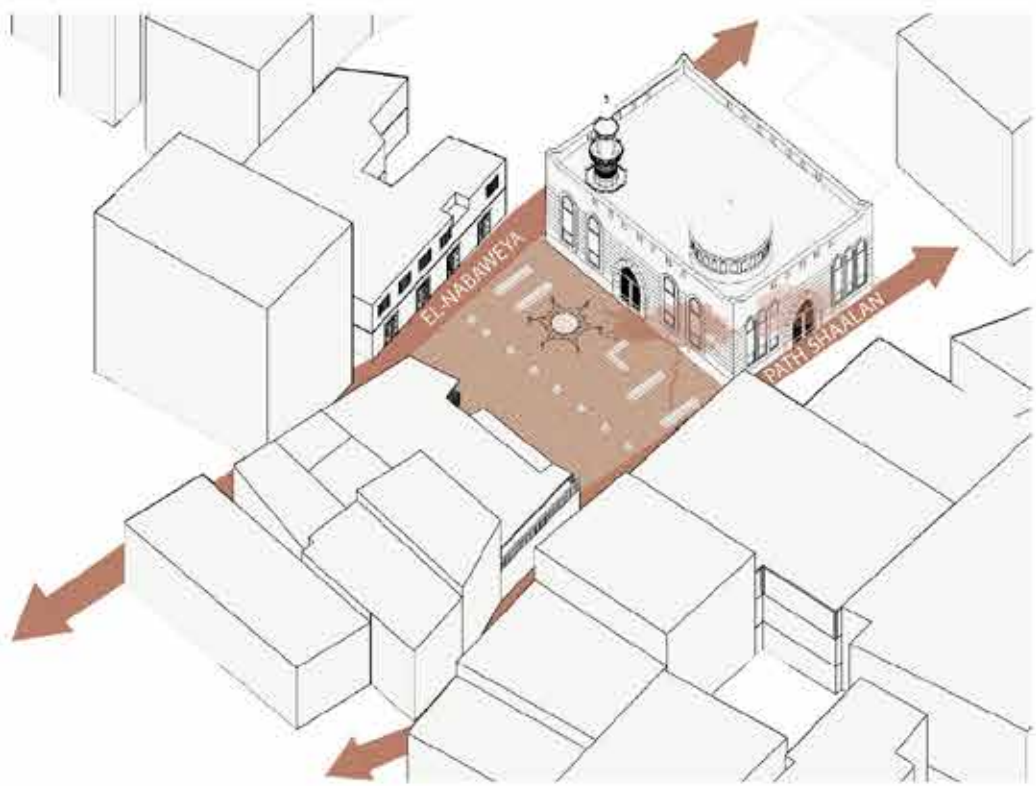
النسيج العمراني

In front of the Masjed Aslan lies an open area or Housh. This space serves as an important urban feature Over the years, often used for gatherings, markets, and community events. This open space historically would have been a social hub for the local population, allowing for community interaction and public activities. Today, the space remains a significant space that serves as a gathering spot for locals and visitors, and reflects the traditional culture of daily life, where people connect with both the past and the present.



URBAN SCENE

Accessibility

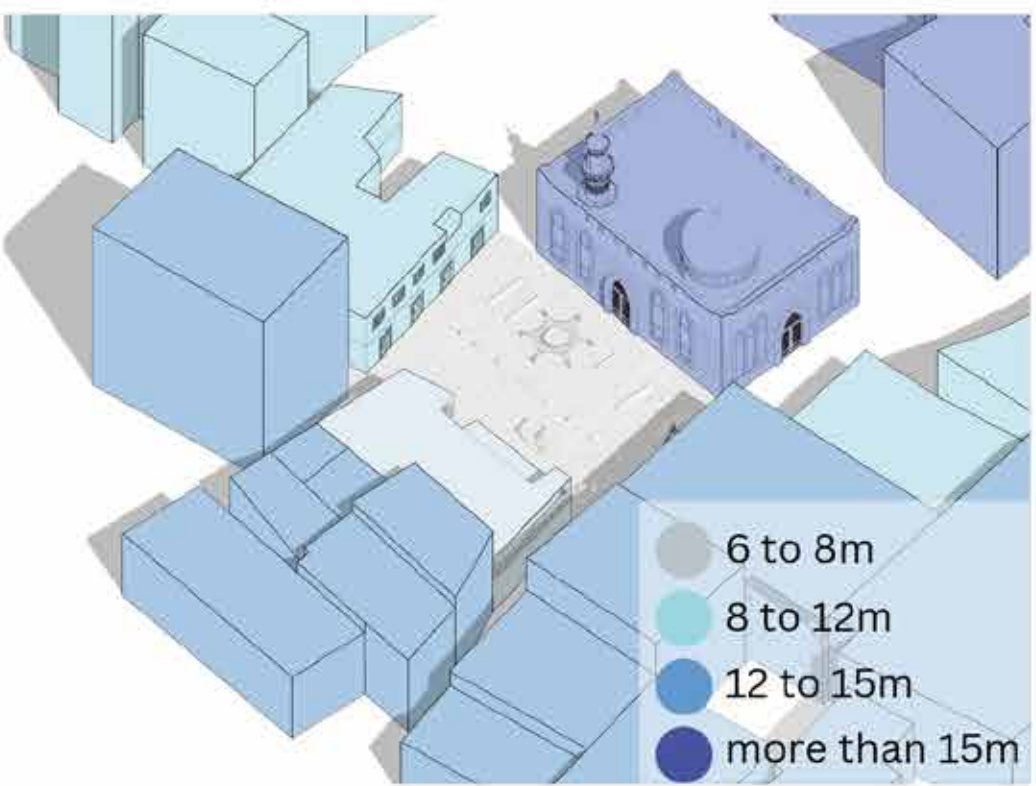


Vegetation

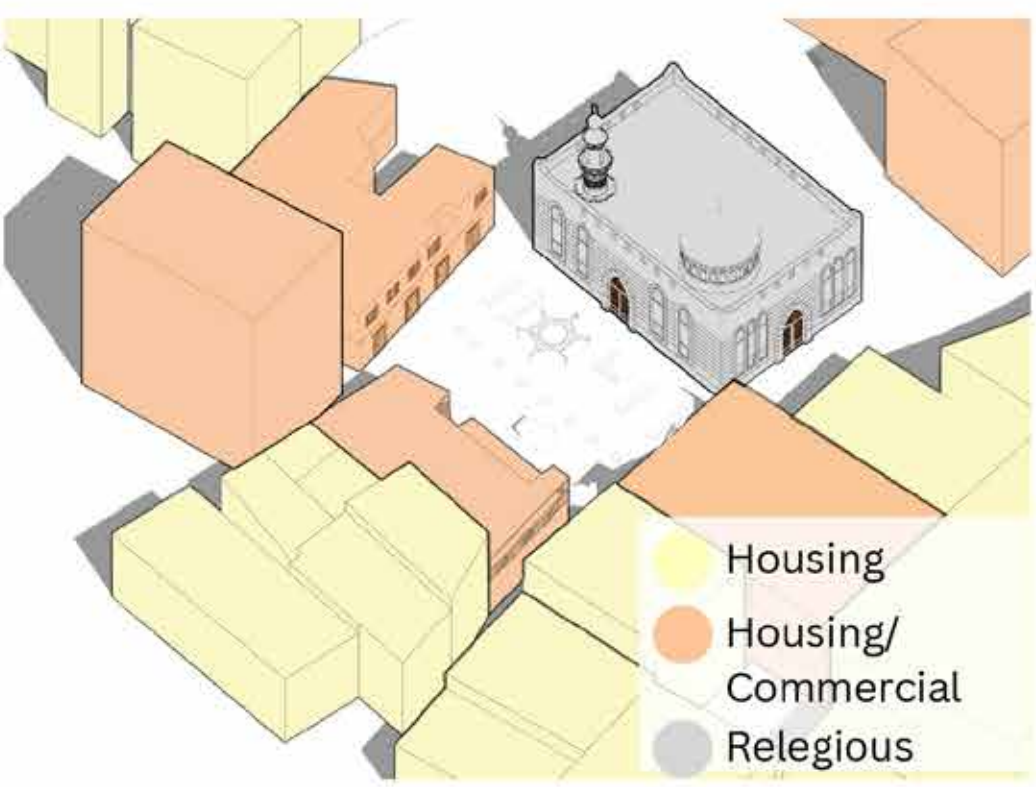


ملامح العمران

Building Heights



Building Uses





ACTIVITIES



GATEWAYS



FATIMA EL-NABAWEYA ST

شارع فاطمة النبوية



الأنشطة



مداخل الفراغ



SHAALAN ALLEY

درب شعلان

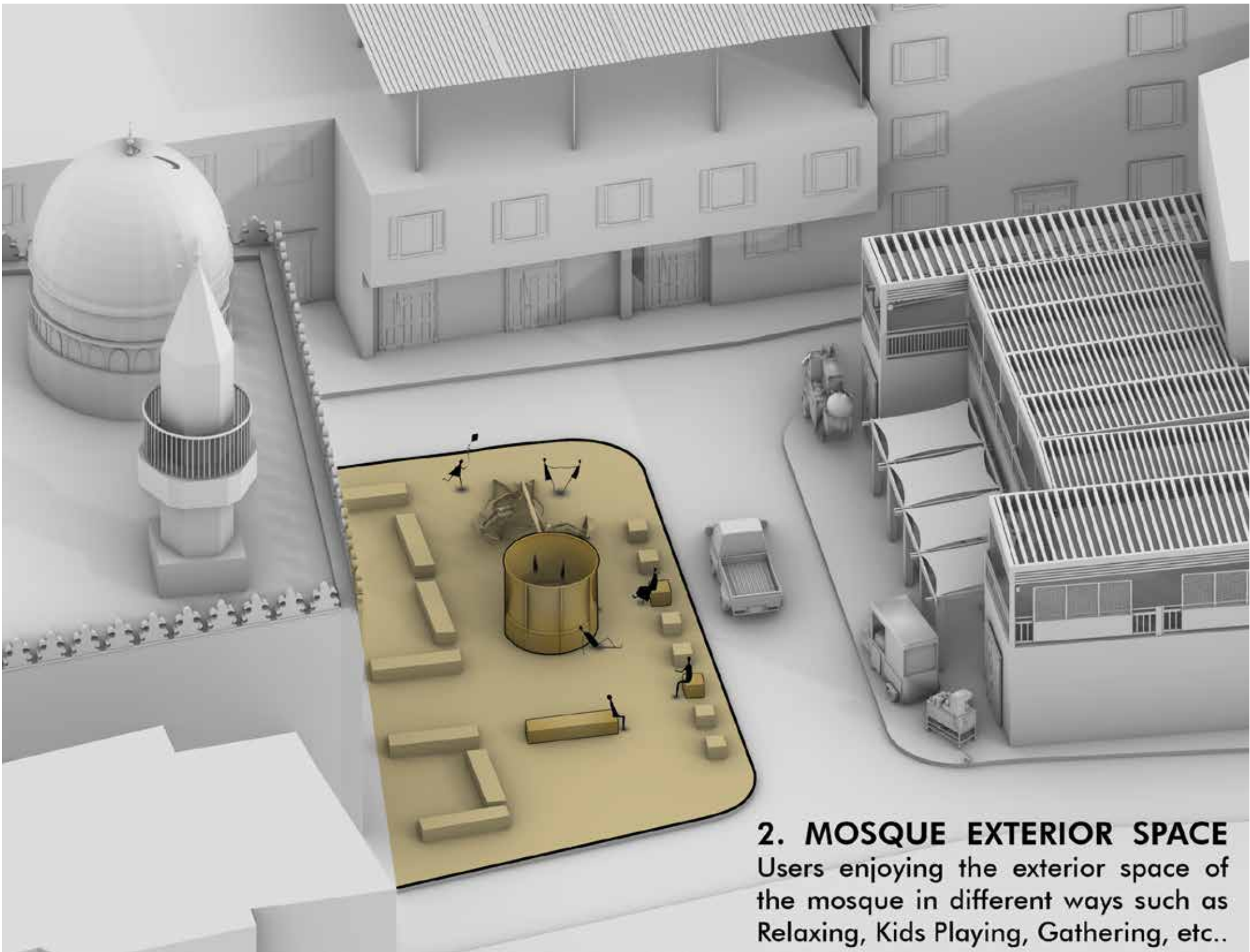
MOSQUE SPACE



إن الحفاظ المستمر على المعالم التاريخية المحيطة بالساحة يعزز بشكل كبير من أهميتها وجاذبيتها، ولا يجذب عشاق التراث فحسب، بل أيضًا السياح الفضوليين. ويخلق هذا الارتباط بالماضي جواً فريداً يربط السكان بتاريخهم المحلي، مما يثري التجربة اليومية لأولئك الذين يعيشون ويعملون في المنطقة. المتنوعة، مما يعزز الشعور القوي بالمجتمع والهوية المشتركة بين زوارها

The ongoing preservation of the historic landmarks that surround the square significantly enhances its importance and appeal, attracting not only heritage enthusiasts but also curious tourists. This connection to the past creates a unique atmosphere that links residents to their local history, enriching the everyday experience for those who live and work in the area. As people stroll through the square.

ساحة المسجد



2. MOSQUE EXTERIOR SPACE
Users enjoying the exterior space of the mosque in different ways such as Relaxing, Kids Playing, Gathering, etc..

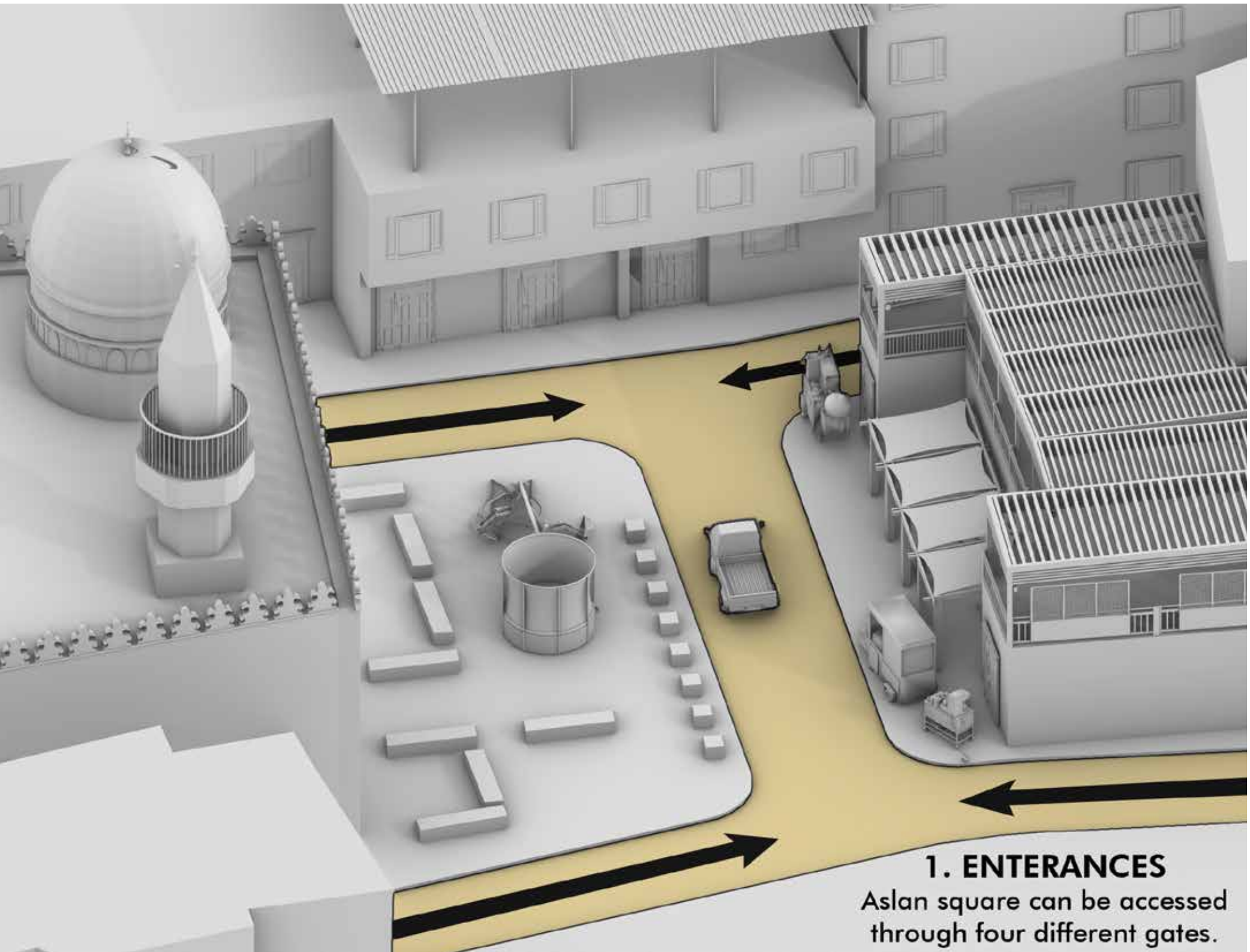
EXISTING ENTRANCES



تلعب الساحة، المعروفة باسم ميدان أصلان، دورًا حيويًا خارج حدودها المادية؛ إنه بمثابة مركز اجتماعي نابض بالحياة للمجتمع بأكمله. يوفر مكان التجمع الأساسي هذا مساحة ترفيهية مصممة جيدًا حيث يمكن للأفراد الاجتماع معًا لعقد اجتماعات غير رسمية والاسترخاء والتفاعل الاجتماعي الهادف. وبطبيعة الحال، تجمع بيئتها المجتمعية الجذابة والمفتوحة

The square, known as Medan Aslan, plays a vital role beyond its physical boundaries; it acts as a vibrant social hub for the entire community. This essential gathering place offers a well-designed recreational space where individuals can come together for casual meetings, leisurely relaxation, and meaningful social interaction. Its inviting and open communal environment naturally brings together people from a wide array of diverse backgrounds and walks of life, fostering a strong sense of community and shared identity among its visitors.

المداخل القائمة



1. ENTERANCES
Aslan square can be accessed through four different gates.

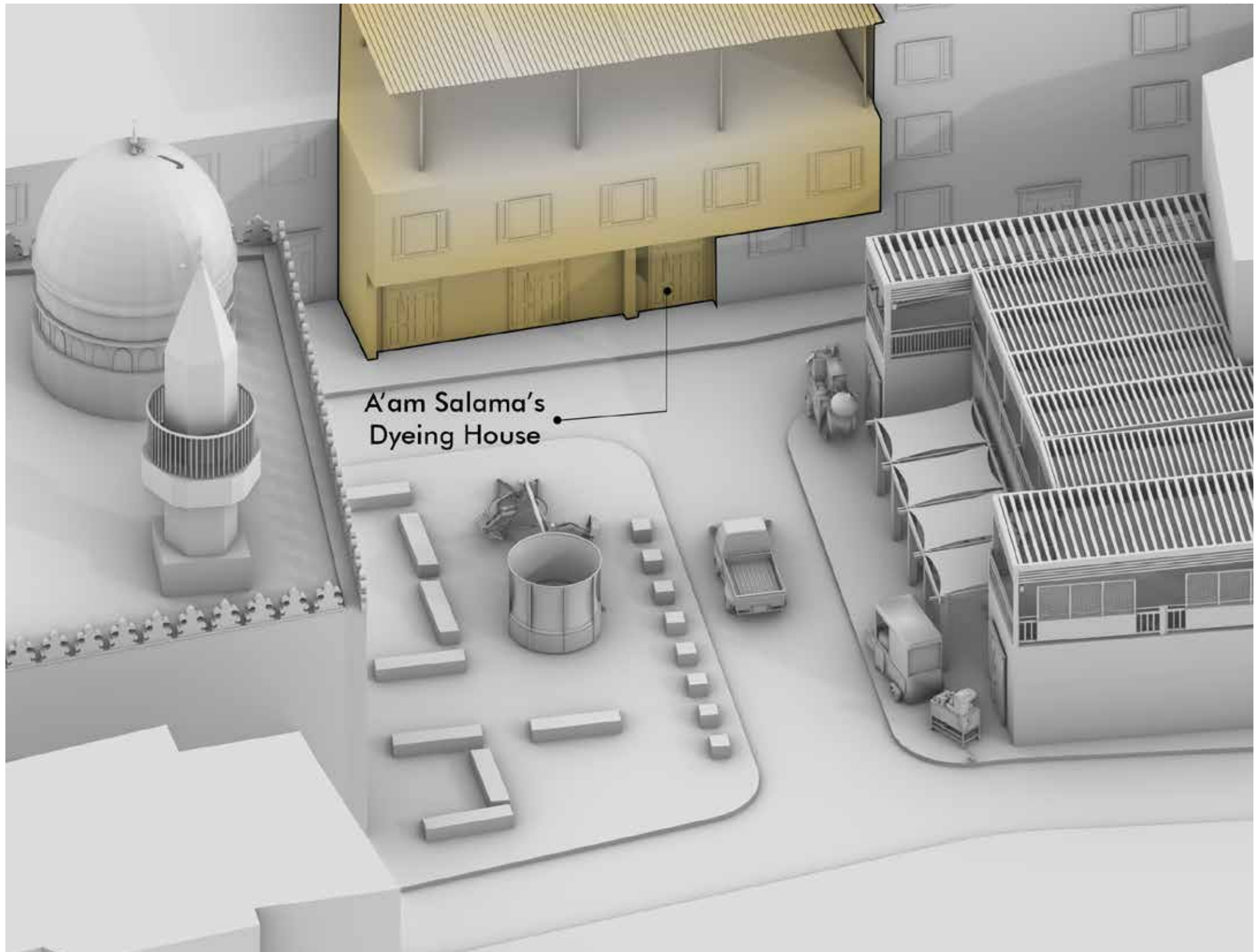
SPACE ELEMENTS



بالإضافة إلى ذلك، يلعب ميدان أصلان دورًا حاسمًا في دعم التنمية الاقتصادية المحلية، مما يجعله حجر الزاوية في الحياة في حي الدرب الأحمر. تجذب الساحة حركة السير التي تفيد الشركات المحلية، مما يخلق فرصًا اقتصادية لرواد الأعمال والعمال على حدٍ سواء. وتساعد الأجواء المفعمة بالحيوية على تعزيز الشعور بالانتماء والفخر بين أفراد المجتمع

In addition, Medan Aslan plays a crucial role in supporting local economic development, making it a cornerstone of life in the neighborhood of Darb al-Ahmar. The square attracts foot traffic that benefits local businesses, creating economic opportunities for entrepreneurs and workers alike. The lively atmosphere helps nurture a sense of belonging and pride among the community members.

عناصر المكان



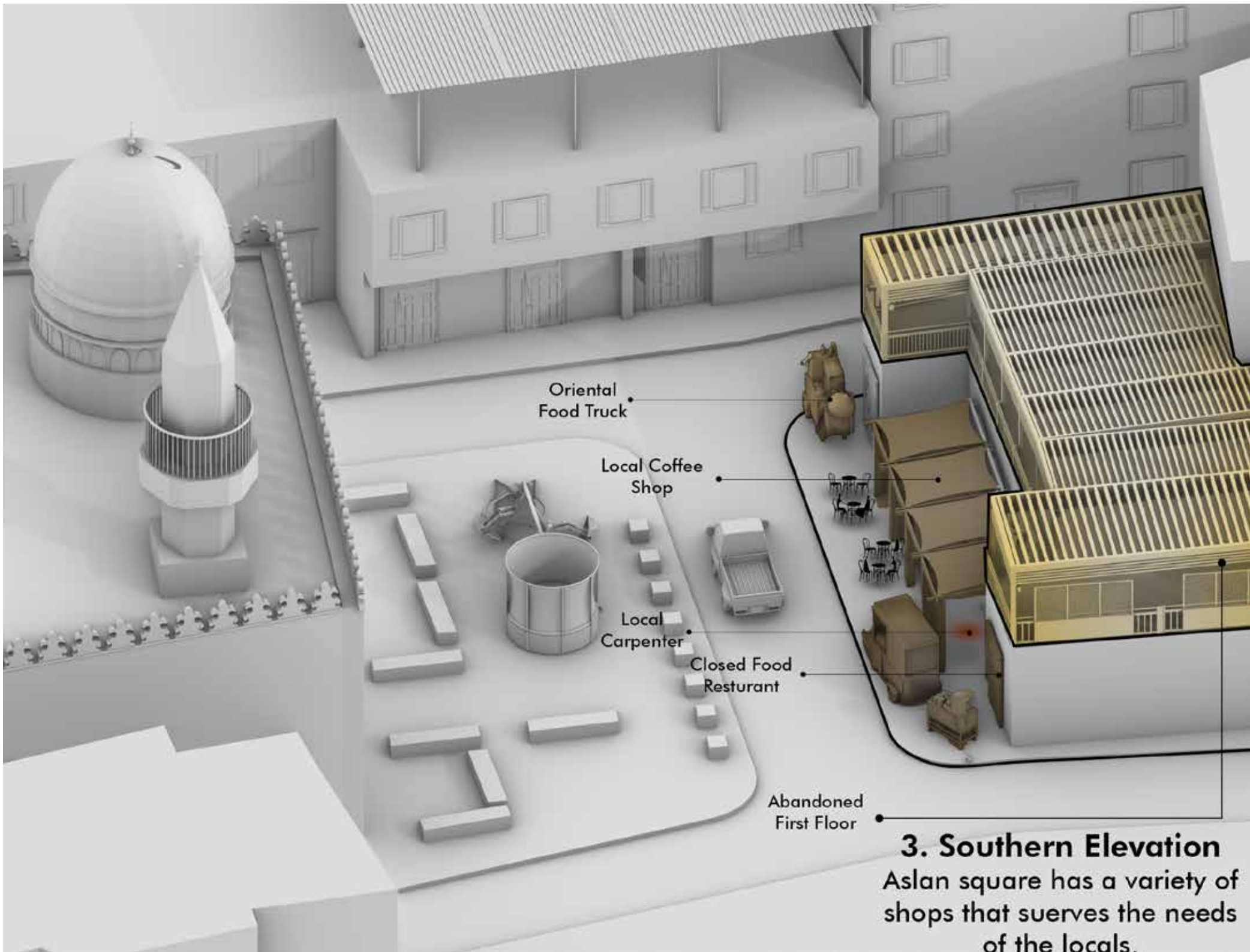
SPACE ELEMENTS



علاوة على ذلك، فإن دمج الأحداث الثقافية والأنشطة التجارية والمشاركة الاجتماعية يحول ميدان أصلان إلى مساحة عامة ديناميكية ومتعددة الأوجه. وهو بمثابة مكان لمجموعة متنوعة من العروض الفنية والأسواق والمهرجانات المجتمعية، التي تساهم في حيوية المنطقة وتحتفل بالتقاليد الغنية التي شكلتها كما يشجع أيضًا التماسك الاجتماعي بين سكانه

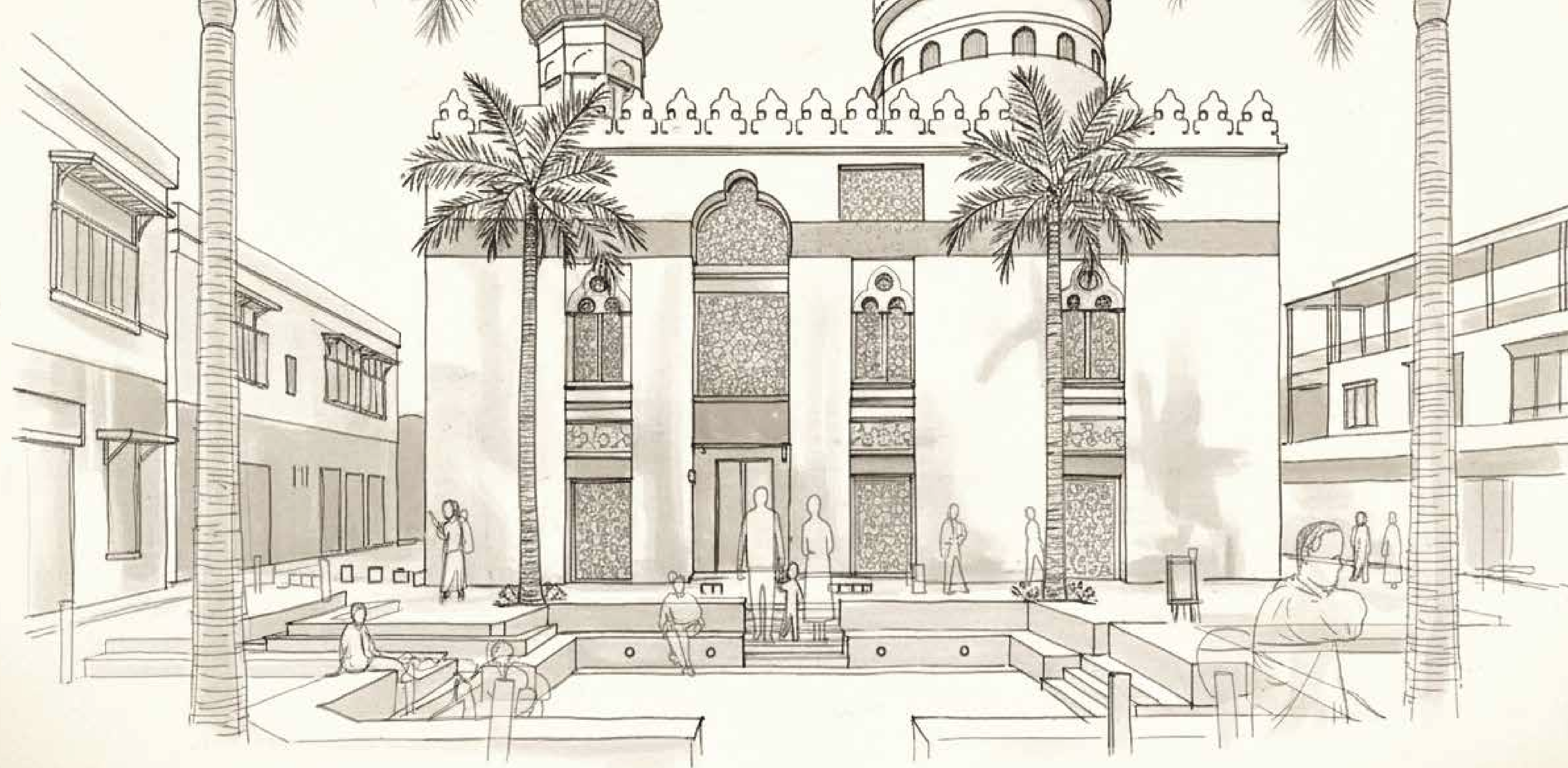
Moreover, the infusion of cultural events, commercial activities, and social engagements transforms Medan Aslan into a dynamic and multifaceted public space. It serves as a venue for a variety of artistic performances, markets, and community festivals, which contribute to the vibrancy of the area and celebrate the rich traditions that have shaped it.

عناصر المكان



02.

HUMAN
الإنسان



LOCAL SOCITY

رواد المجتمع المحلي

MAIN PERCEPTION

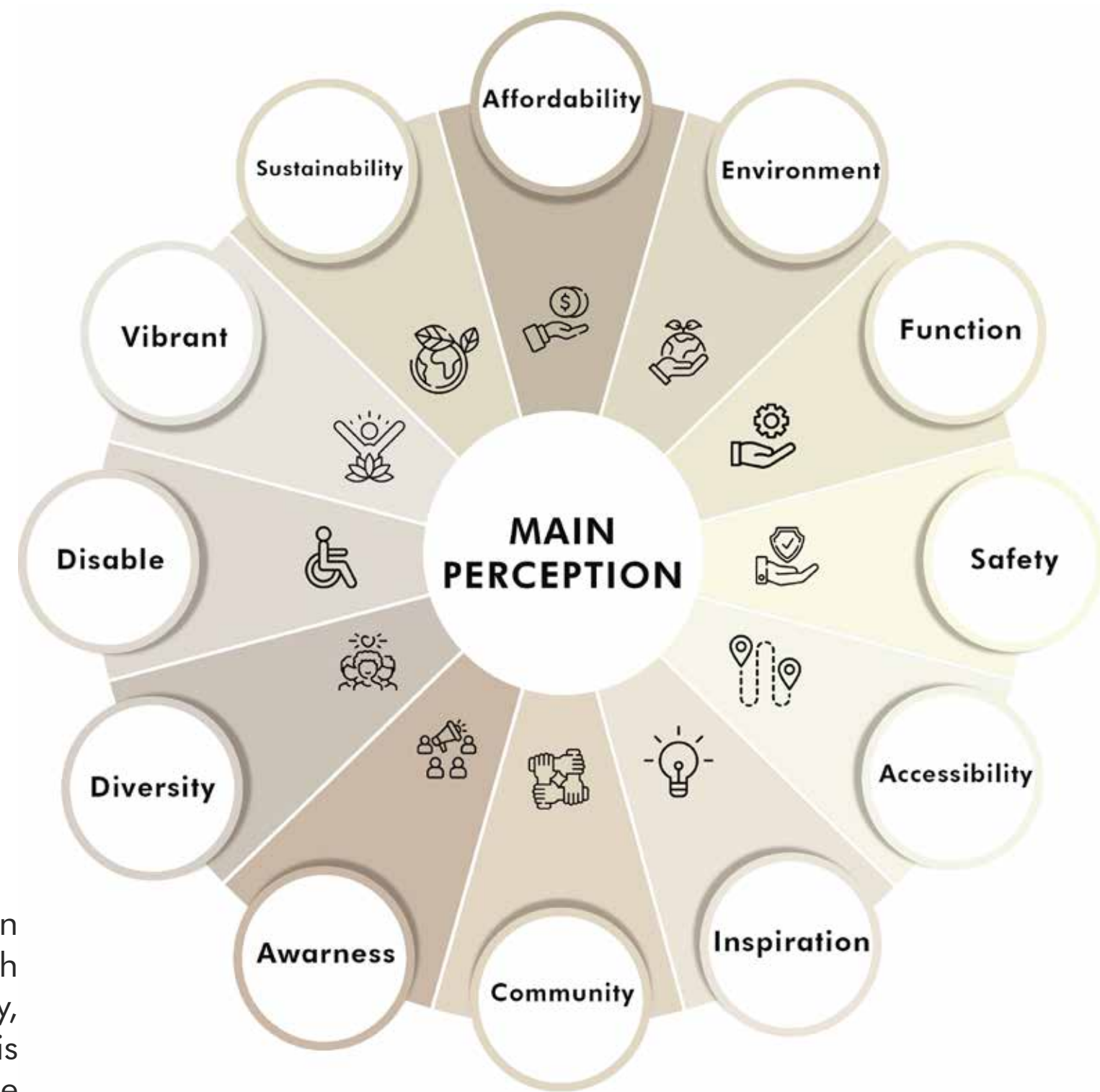
الإدراك العام



This collage reflects the spirit of daily life in Aslan, where faces embody shared history, community, and resilience, keeping the neighborhood’s heritage alive through its people.

يعكس هذا الكولاج روح الحياة اليومية في أعلان، حيث تجسد الوجوه تاريخًا مشتركًا وروحًا مجتمعية وصلابة تحفظ تراث الحي حيًا عبر أهله

The diagram illustrates how Aslan neighborhood is perceived through aspects like sustainability, safety, accessibility, and community. This general perception highlights the area as a lively space that connects heritage with modern needs



يوضح المخطط كيف يُنظر إلى حي أعلان من خلال عناصر مثل الاستدامة، السلامة، سهولة الوصول والمجتمع هذا الإدراك العام يعكس الحي كمساحة نابضة بالحياة تجمع بين التراث ومتطلبات الحاضر



SOCIO-ECONOMIC IMPACT

التأثير الاجتماعي والاقتصادي



Aslan Space plays a crucial role in the socio-economic fabric of Darb al-Ahmar. The square is surrounded by markets, small-scale enterprises, and artisan workshops, which provide livelihoods for many local residents. By emphasizing the preservation of traditional crafts, the area not only supports artisans in maintaining their trades but also attracts a steady flow of visitors, significantly contributing to the local economy. This creates employment opportunities and promotes economic stability across the district.

تلعب مساحة أطلان دورًا حاسمًا في النسيج الاجتماعي والاقتصادي للدرب الأحمر. الساحة محاطة بالأسواق والمؤسسات الصغيرة وورش الحرفيين، والتي توفر سبل العيش للعديد من السكان المحليين. ومن خلال التركيز على الحفاظ على الحرف التقليدية، لا تدعم المنطقة الحرفيين في الحفاظ على حرفهم فحسب، بل تجتذب أيضًا تدفقًا مستمرًا من الزوار، مما يساهم بشكل كبير في الاقتصاد المحلي. وهذا يخلق فرص عمل ويعزز الاستقرار الاقتصادي في جميع أنحاء المنطقة.

SOCIO-ECONOMIC IMPACT

Aslan Space plays a central role in the socio-economic fabric of Darb al-Ahmar, surrounded by markets, small enterprises, and artisan workshops that sustain livelihoods and preserve traditional crafts. Beyond being a marketplace, it acts as a communal hub where residents, visitors, and business owners interact, fostering social cohesion and cultural exchange. Socio-economic profiling shows the square as a resilient cultural node that links heritage, identity, and local economies, highlighting the need for urban interventions that protect traditions, expand opportunities, and ensure fair access to public space.



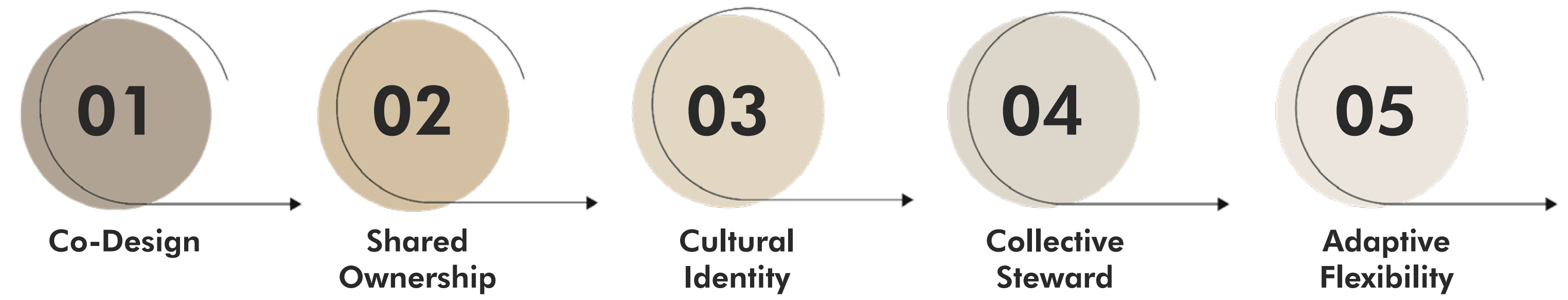
الأثر الاجتماعي الاقتصادي

يشكل ميدان أصلان محورًا أساسيًا في النسيج الاجتماعي والاقتصادي بحي الدرب الأحمر، إذ تحيط به الأسواق وورش الحرف اليدوية والمشاريع الصغيرة التي توفر سبل العيش وتحافظ على الحرف التقليدية ولا يقتصر دوره على كونه سوقًا بل يعمل أيضًا كمساحة للتلاقح تعزز الترابط الاجتماعي والتبادل الثقافي بين السكان والزوار ويكشف التحليل الاجتماعي الاقتصادي أن الميدان يمثل عقدة ثقافية تربط بين التراث والهوية والاقتصاد المحلي، مما يؤكد الحاجة إلى تدخلات عمرانية تدعم الفرص وتحمي الموروث وتضمن عدالة الوصول للفضاء العام



COMMUNITY PARTICIPATION

المشاركة المجتمعية في المساحات العامة



Through co-design, communities embed their traditions and identity into spaces, creating shared ownership and belonging. With collective stewardship and flexible design, these spaces evolve over time, remaining vibrant and connected to people’s needs. In this way, public spaces become living reflections of culture, resilience, and community life.

يساهم المجتمع بشكل مباشر في تشكيل الفراغات من خلال المشاركة في التصميم، بحيث تُدمج التقاليد والقصص والرموز المحلية في تكوينها لتعكس الهوية الثقافية ويؤدي ذلك إلى خلق إحساس بالملكية المشتركة والانتماء، مما يشجع السكان على رعاية المكان والارتباط به وعلى المدى الطويل، يشارك الأهالي في الإشراف والصيانة وتنظيم الأنشطة، بينما تتيح مرونة التكيف تطور هذه المساحات مع تغير الاحتياجات والفعاليات، لتبقى نابضة بالحياة ومرتبطة بالمجتمع

VIBRANT PUBLIC SPACES

مساحات عامة نابضة بالحياة

FUTURE PLACEMAKING ACTIVITIES

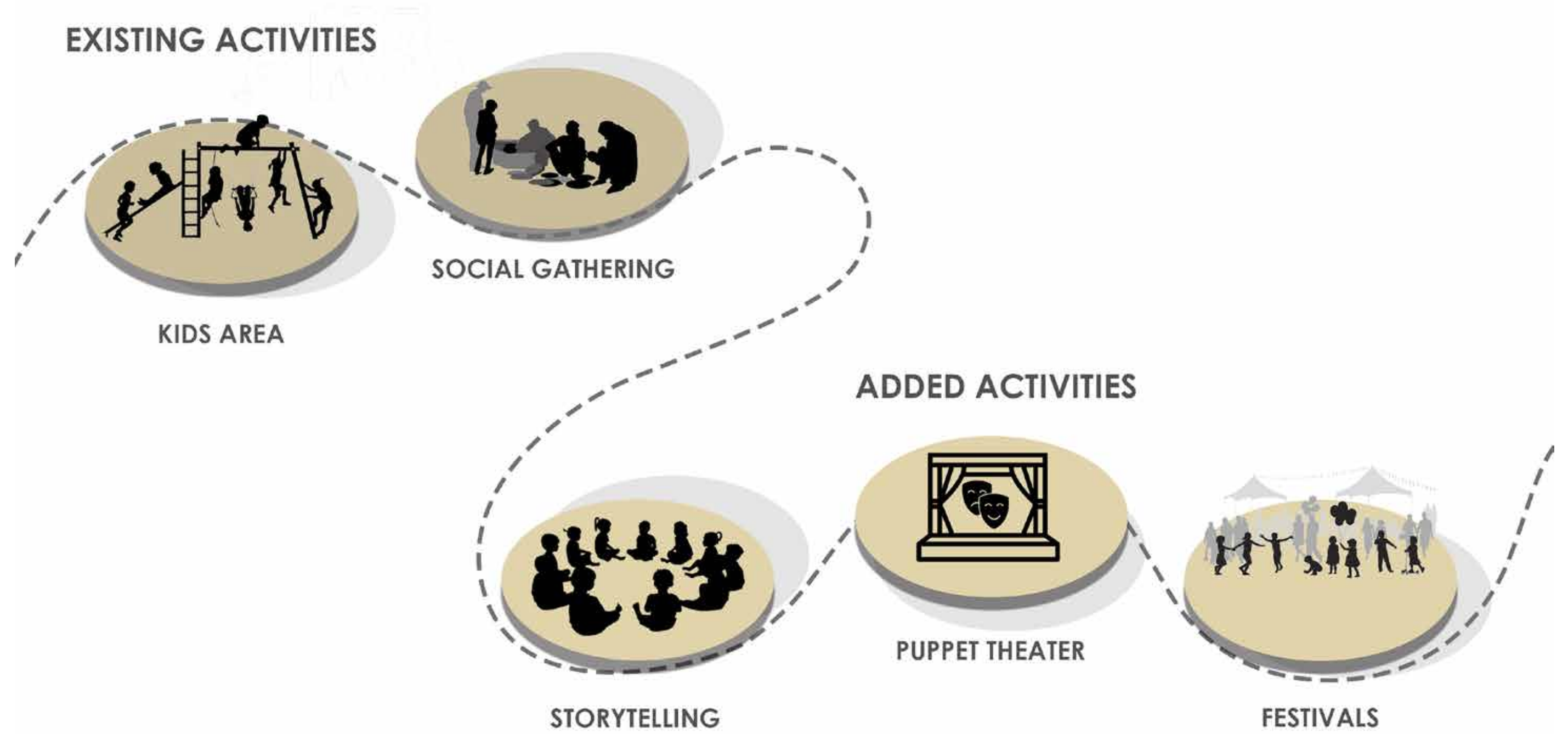
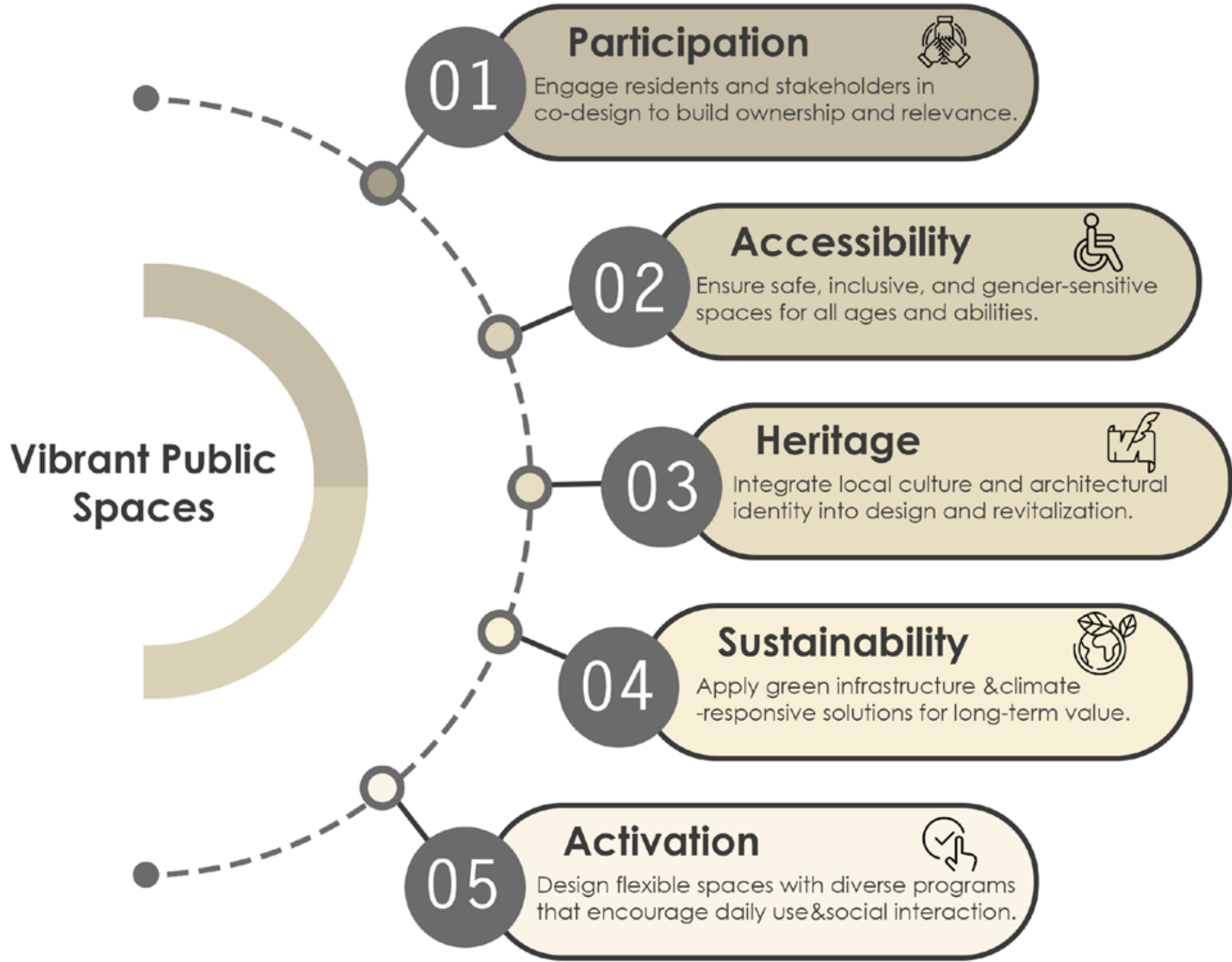
أنشطة الإحياء المستقبلية

“Vibrant public spaces are fundamental for prosperous cities, symbols of urban civility and promoters of environmental sustainability.” (UN-Habitat, 2023)

In al-Darb al-Ahmar, Aslan Square can embody this role by serving as a hub of community life and cultural identity. Through inclusive design that engages residents, ensures accessibility, and respects heritage, it can remain vibrant, sustainable, and socially cohesive.

تُعد الفضاءات العامة النابضة بالحياة أساسية لازدهار المدن ورمزًا للتحرر وداعمة للاستدامة البيئية موئل الأمم المتحدة

وفي الدرب الأحمر يمكن لميدان أصلان أن يجسد هذا الدور كمحور للحياة المجتمعية والهوية الثقافية، من خلال تصميم تشاركي يدمج السكان، يضمن سهولة الوصول، ويحافظ على التراث، ليبقى فضاءً حيويًا ومستدامًا يعزز الروابط الاجتماعية



Introducing activities such as puppet theater, cultural shows, storytelling circles, and open markets to Aslan neighborhood is feasible due to the flexibility of its public spaces and their connection to existing social and commercial activities, making it an ideal setting to foster community interaction and cultural identity.

إضافة أنشطة مثل مسرح العرائس، العروض الثقافية، مجالس الحكيم والسوق الحر إلى فراغات حي أصلان ممكنة نظرًا لمرونة الساحات العامة فيه، وارتباطها بالأنشطة الاجتماعية والتجارية القائمة، مما يجعلها بيئة مناسبة لتعزيز التفاعل المجتمعي وإحياء الهوية الثقافية

03.

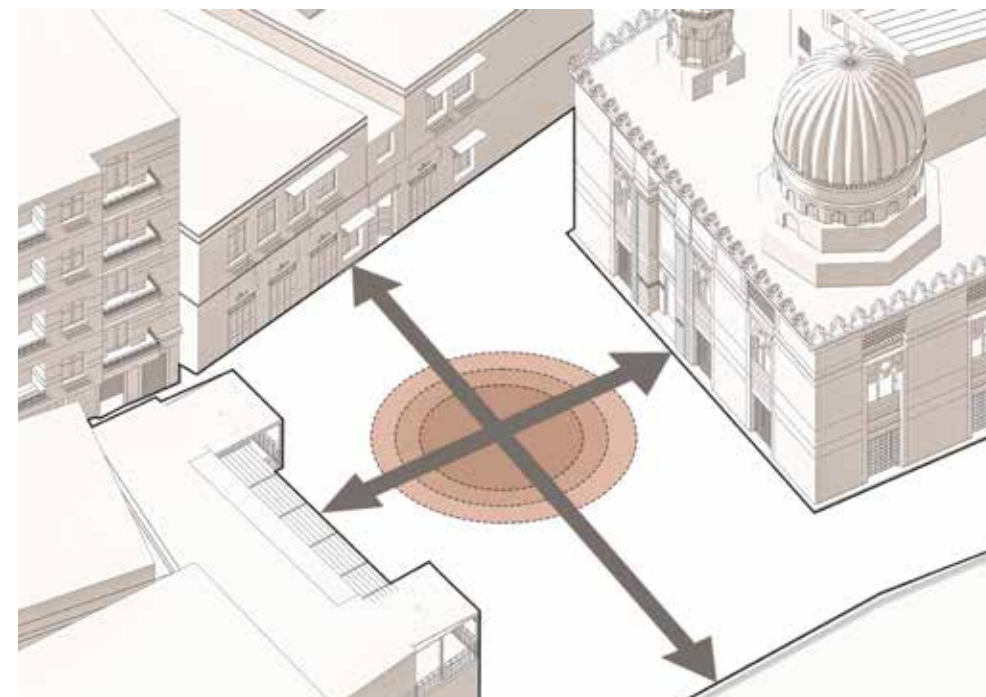
CONFIGURATION
التكـوين





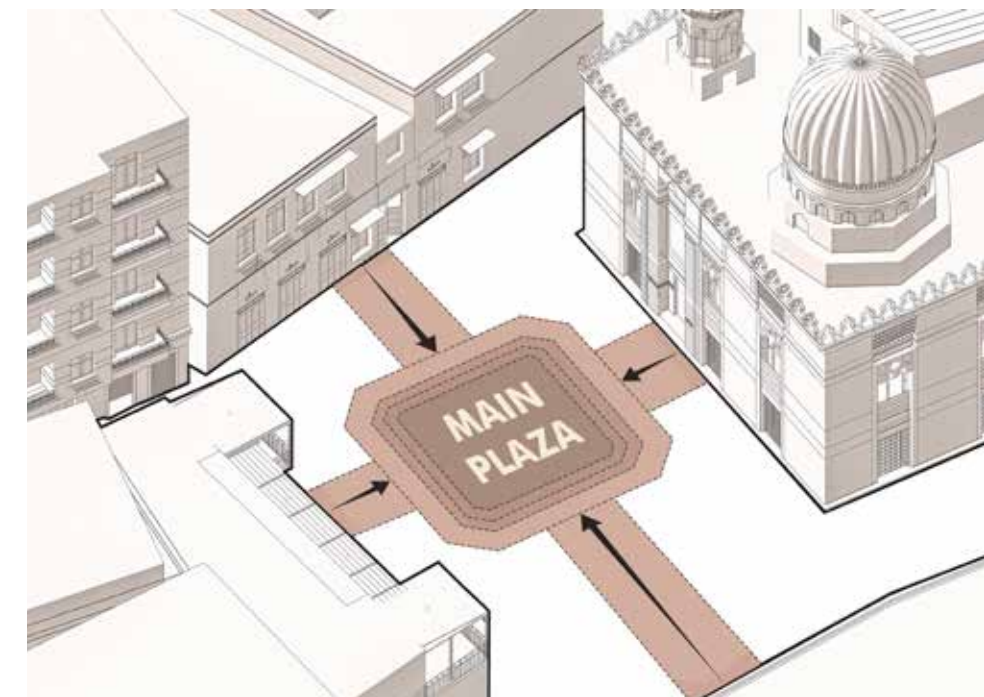
CURRENT SITUATION

Identifying the current situation of Aslan space, including facades, shops, seating areas, playground, entrances, etc.



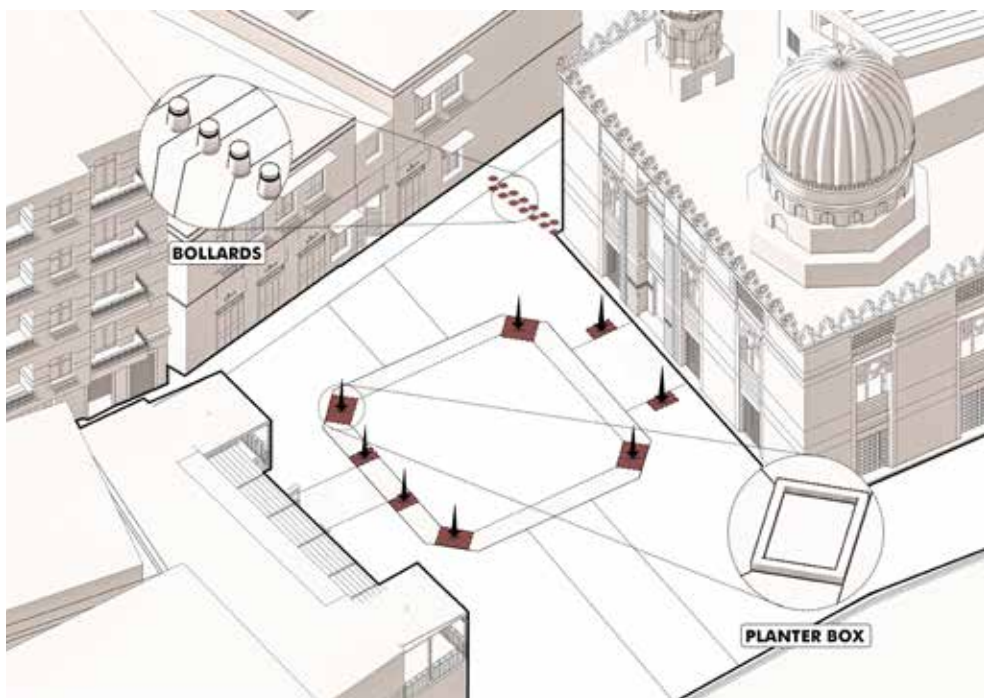
CENTERED SPACE

Respecting the boundries of the space and aligning the main plaza in the te center of the main buildings' entrances.



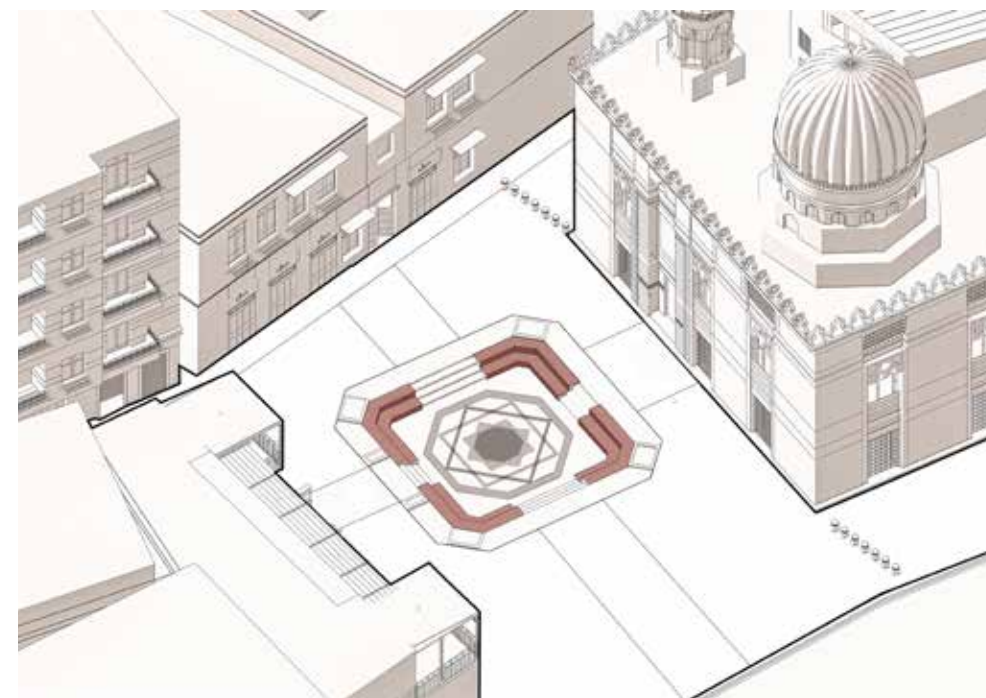
CONNECTION

Connecting the plaza with the main buildings to ensure accessability and connection with the four walls of the space



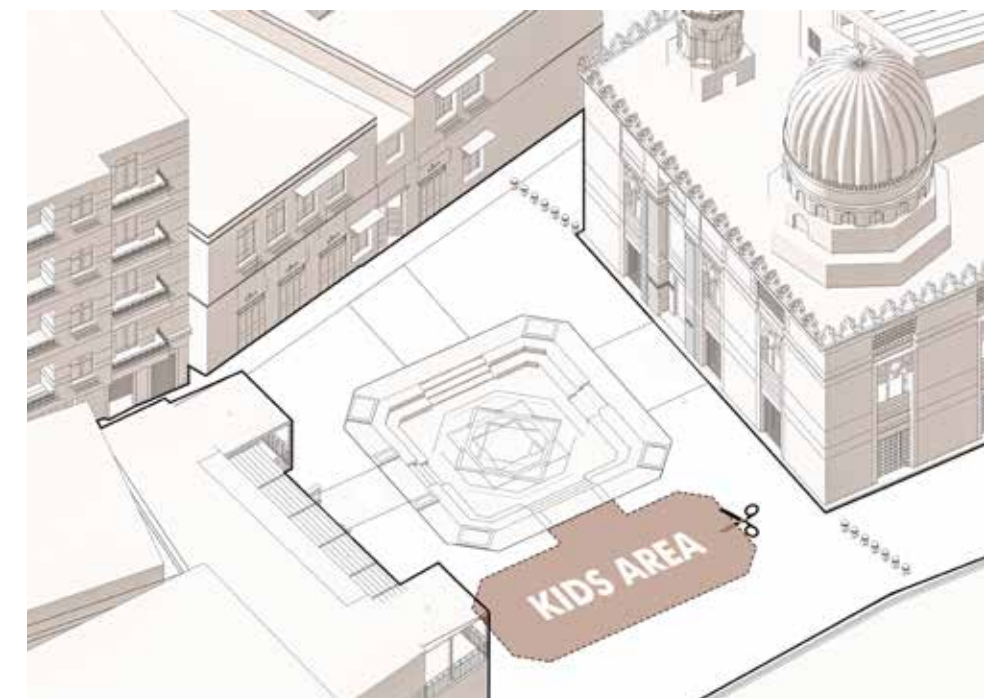
BOLLARDS & PLANTERS

Providing bollards to prevent cas and vehicles to enter space to make it a pedestrian-friendly, applying planters to connect the users with nature and achieve comfort.



SEATING ELEMNTS

Applying sunken central gathering space, carefully divided into two descending levels of fixed seating



KIDS AREA

Specifying a kids area space to ensure saftey for kids and to seperate the kids' games from the users to reduce diturbance.

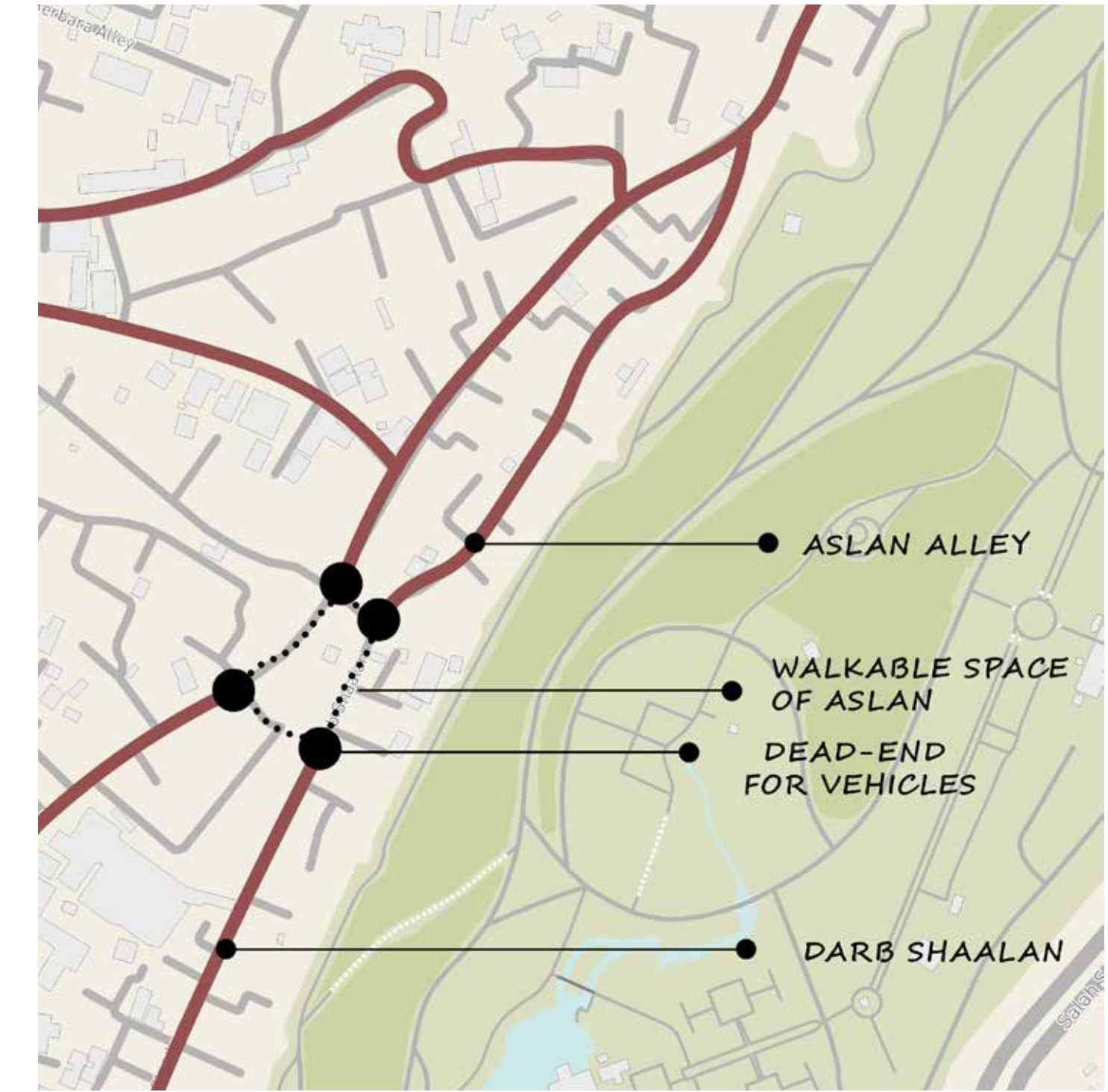


SOFTSCAPING

Adding royal palm to achieve containment to the plaza and provid-
ing different types of plants to the space.



SPACE LAYOUT



Traces of Movement in Aslan

The sketch illustrates the central walkable space of Aslan and how movement flows in and out through narrow alleyways. The hand-drawn lines show an organic layout shaped by everyday use, with arrows pointing toward key access points. The adjacent map highlights important paths like Aslan Alley and Darb Shaalan, marking the shift from vehicle access to pedestrian life. Together, they capture the neighborhood's human-scale structure and its layered, lived-in character.



VIBRENT SPACE

This area reflects a lively mix of social gatherings, seating, and play, where movement flows freely across the open surface, creating a dynamic yet informal atmosphere. The space encourages spontaneous interaction and overlapping paths of circulation.



BOUNDRING ACTIVITY

Here, activity concentrates around the defined edge, where seating and commercial fronts frame the central core. Movement is guided along the perimeter, establishing a clear boundary between active edges and inner space.



MAIN PLAZA

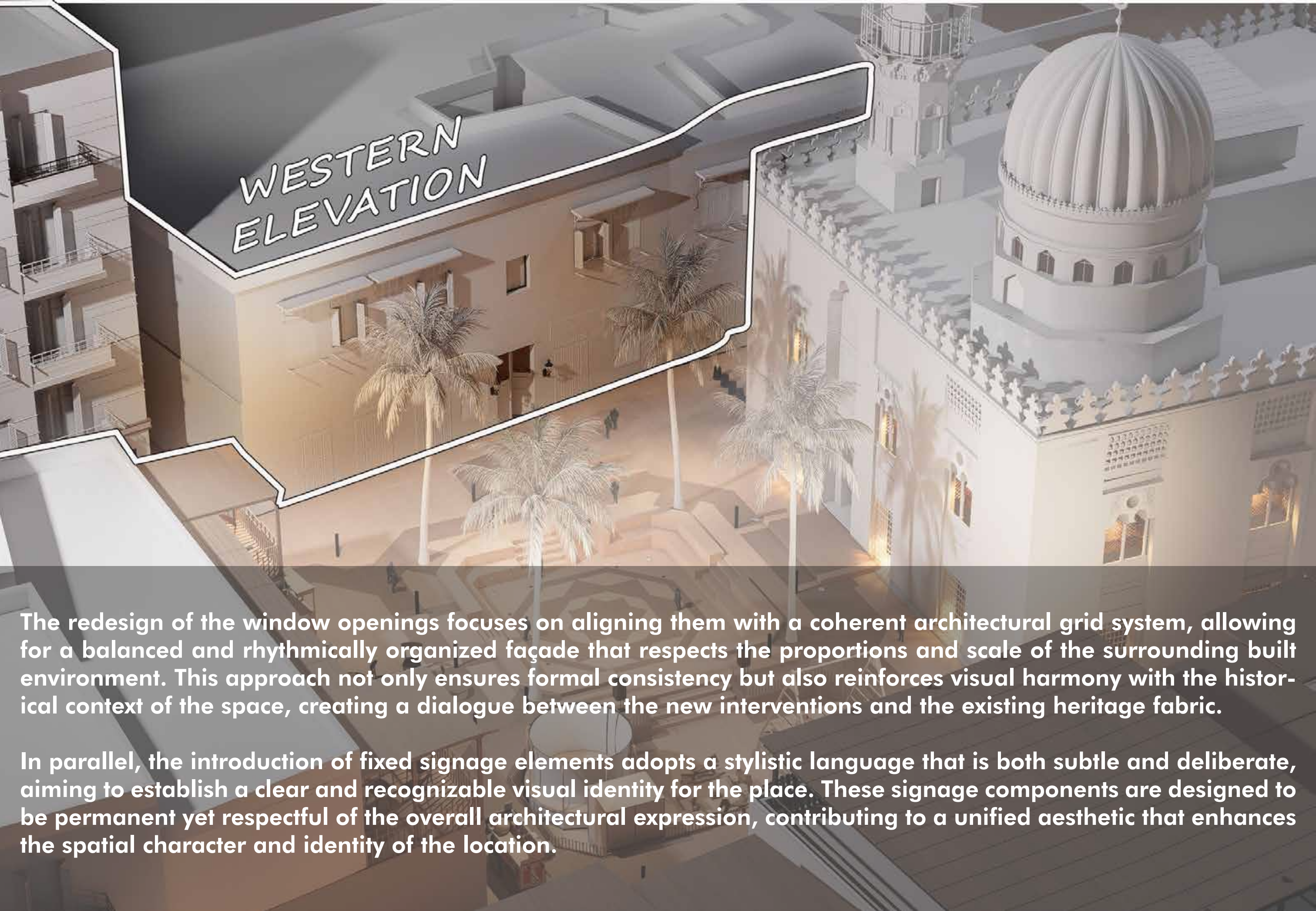
The plaza core becomes the focal point of gathering, with central activities drawing people inward. Circulation converges towards the middle, reinforcing the role of the plaza as a shared heart of the space.



WALKWAY MARGINS

Movement aligns with the surrounding walkways, as people circulate around the central feature while edges host secondary uses. The margins balance transition and pause, linking the plaza to adjacent entrances and pathways.





The redesign of the window openings focuses on aligning them with a coherent architectural grid system, allowing for a balanced and rhythmically organized façade that respects the proportions and scale of the surrounding built environment. This approach not only ensures formal consistency but also reinforces visual harmony with the historical context of the space, creating a dialogue between the new interventions and the existing heritage fabric.

In parallel, the introduction of fixed signage elements adopts a stylistic language that is both subtle and deliberate, aiming to establish a clear and recognizable visual identity for the place. These signage components are designed to be permanent yet respectful of the overall architectural expression, contributing to a unified aesthetic that enhances the spatial character and identity of the location.

ELEVATIONS

الواجهات

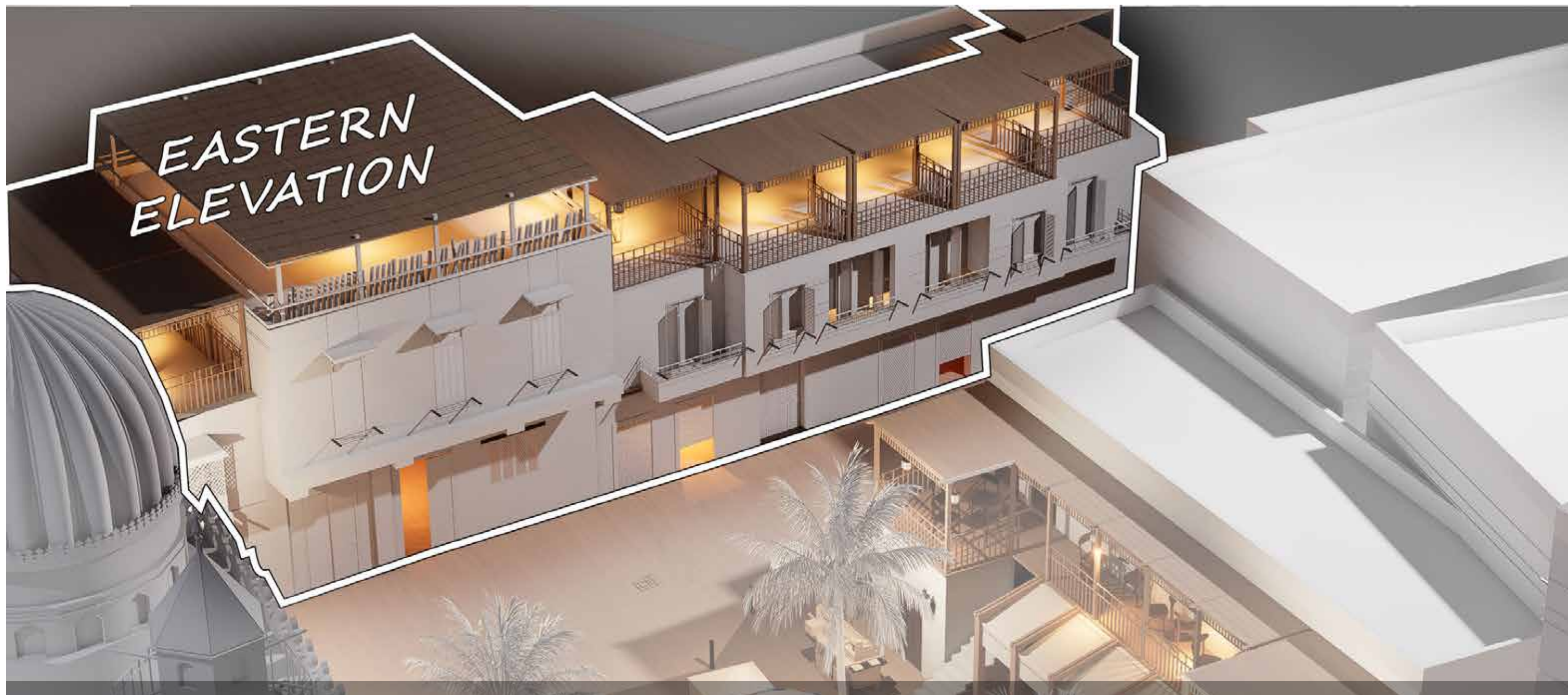


Current Situation



Sinages Styling & Openings Adjustment

ELEVATIONS



Additionally, the proposal includes the application of shaded roof structures that not only provide environmental comfort but are intentionally designed to accommodate future uses, such as cafeterias. Given the site's unique positioning with a rear view of Al-Azhar Park, these future functions would benefit from both the scenery and foot traffic, enhancing the potential for activation.

Such uses could directly benefit the local community by offering new social spaces and services that cater to residents and visitors alike. They may also create opportunities for local entrepreneurship and small business development, contributing to the area's economic and social vitality in a manner that remains rooted in its historical setting.



Current Situation



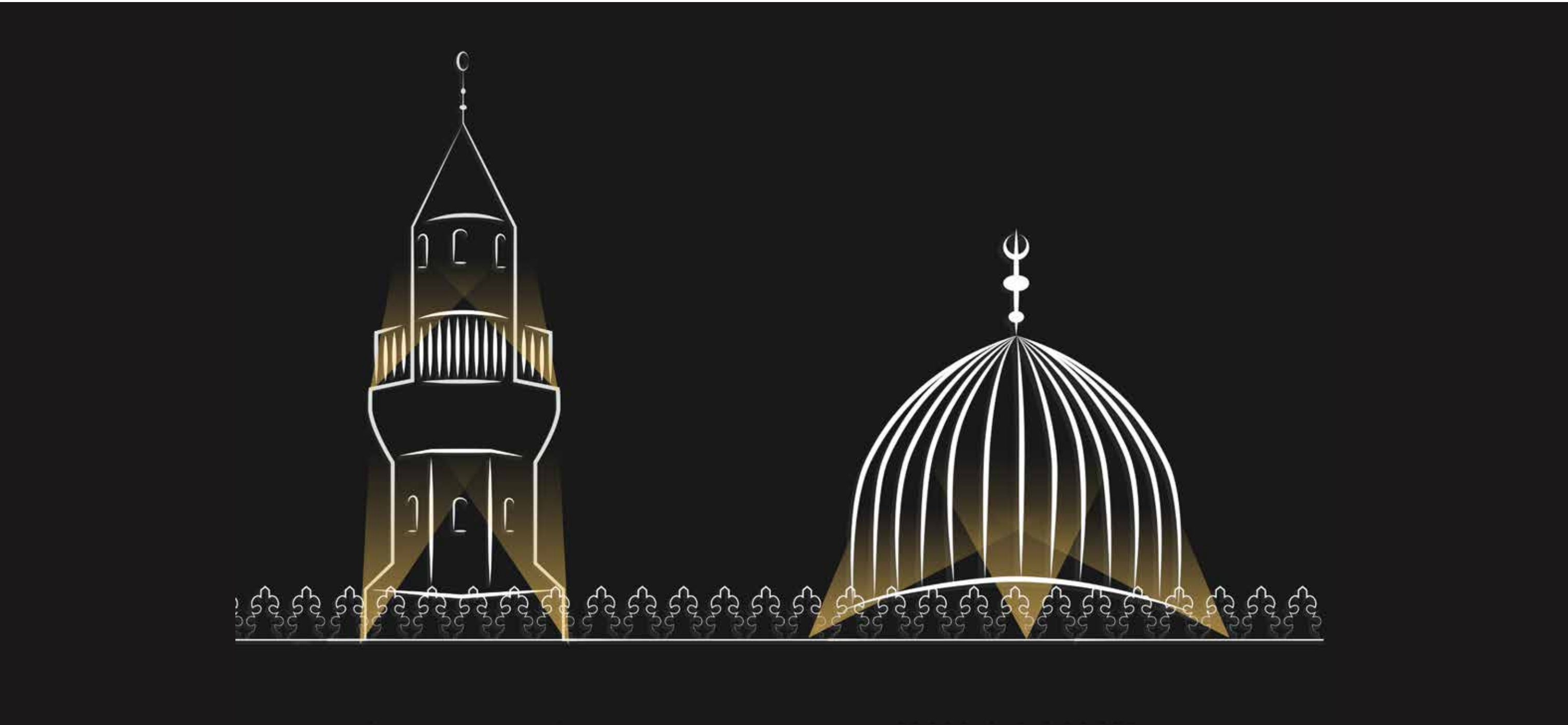
Sinages Styling & Openings Adjustment

The redesign of the façade openings aims to ensure compatibility with the historical context of the Aslan space, carefully considering proportions, materials, and rhythms that respect the surrounding heritage. This approach enhances the visual coherence of the elevation while maintaining sensitivity to the site's cultural significance.

The proposal involves repurposing the currently abandoned first floor of the existing coffee shop to serve as a vertical extension of the café. This approach strategically avoids horizontal expansion, thereby preventing potential disruptions to surrounding users and preserving the spatial balance of the overall context. By activating the unused upper level, the café will be able to accommodate a greater number of guests—both locals and visitors—who are drawn to the unique atmosphere of the space and the opportunity to enjoy a selection of local beverages in an authentic setting with vibrant urban character.

In addition to increasing capacity, this vertical extension offers the significant advantage of elevated views over the surrounding area, including a distinctive perspective of the adjacent public space and the historic Aslan Mosque. This visual connection will enrich the user experience and further reinforce the café's identity as a place of both cultural and spatial significance. The intervention not only enhances the café's social role within the community but also contributes to its financial sustainability, making it a more integral and responsive element in the urban fabric.





LIGHTING

We aim to use lighting to accentuate architectural details without overshadowing the building’s historical value. Spotlights will be employed to emphasize architectural features, with careful adjustments to angles and intensity to avoid glare. Fixtures will be selected to blend with the Aslan mosque’s architecture. Adjustable fixtures for intensity and direction will provide flexibility during the installation phase. For sustainability, solar-powered lights will be considered if suitable for the location. This approach seeks to enhance the beauty of the mosque while respecting its historical significance. The goal is to create an inviting atmosphere that highlights architectural details, making Aslan’s mosque a stunning sight at night while maintaining its integrity.

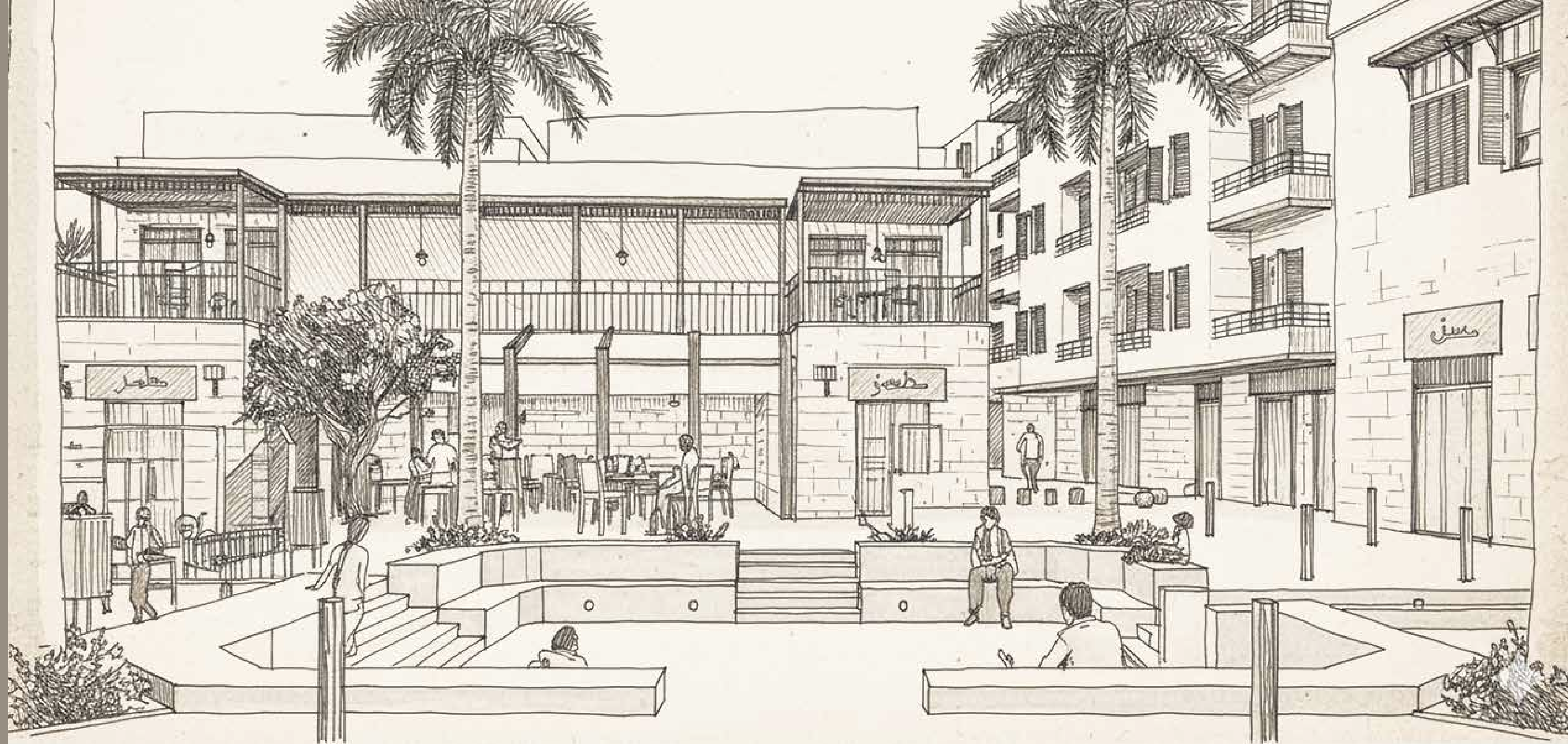


الإضاءات

نهدف إلى استخدام الإضاءة لإبراز التفاصيل المعمارية دون أن تطفئ على القيمة التاريخية للمبنى. سيتم استخدام الأضواء الكاشفة للتأكيد على السمات المعمارية، مع إجراء تعديلات دقيقة على الزوايا والشدة لتجنب الوهج. سيتم اختيار التركيبات لتناسب مع الهندسة المعمارية لمسجد أصلان. ستوفر التركيبات القابلة للتعديل من حيث الكثافة والاتجاه المرونة أثناء مرحلة التثبيت. ومن أجل الاستدامة، سيتم النظر في المصابيح التي تعمل بالطاقة الشمسية إذا كانت مناسبة للموقع. ويسعى هذا النهج إلى تعزيز جمال المسجد مع احترام أهميته التاريخية. الهدف هو خلق جو جذاب يسلط الضوء على التفاصيل المعمارية، مما يجعل مسجد أصلان مشهداً مذهلاً في الليل مع الحفاظ على سلامته.

04.

REGENERATION
الإحياء



VISION الرؤية

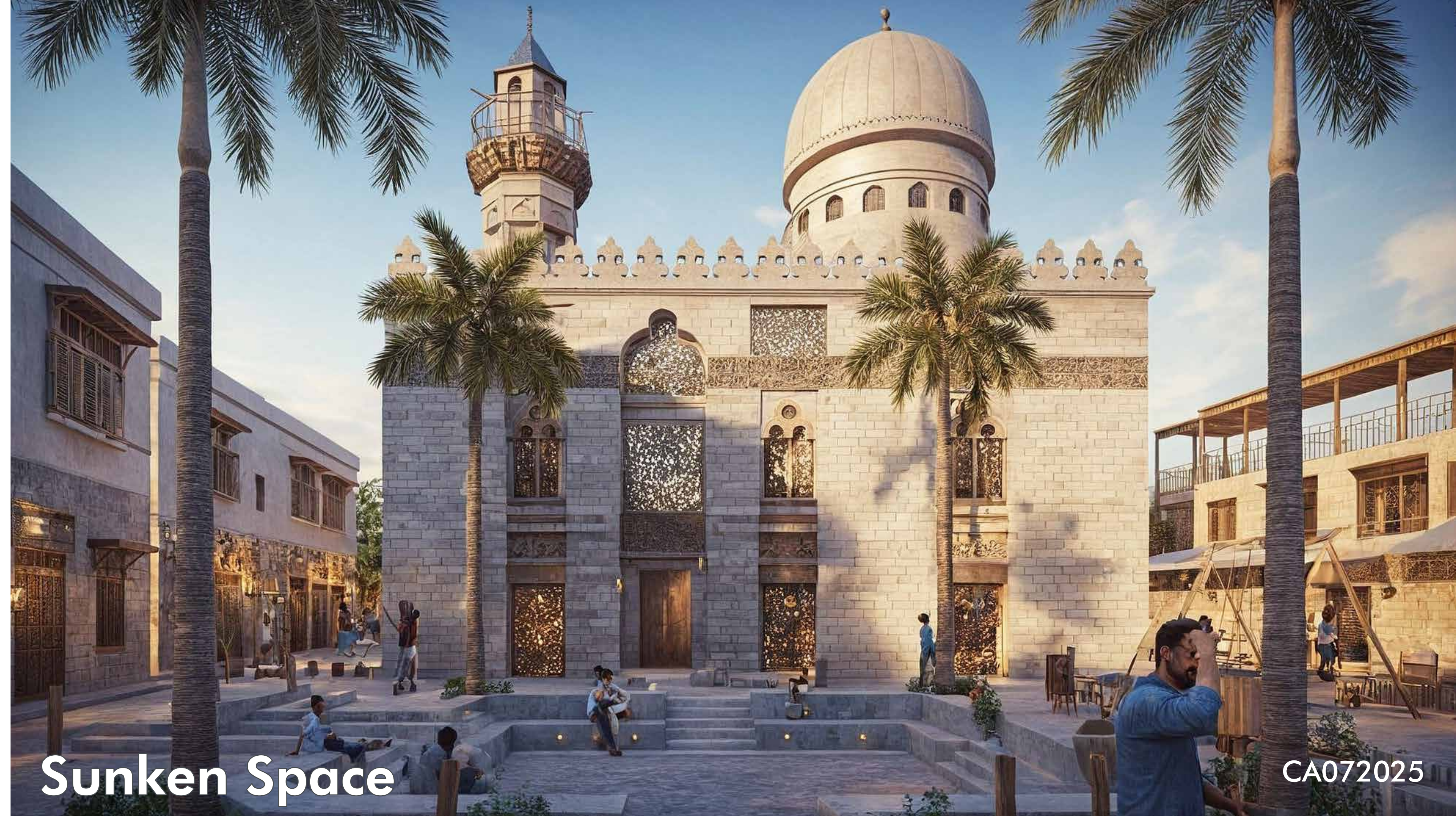
Hosh Aslan is a renewed human landscape where past and present converge, weaving heritage with new opportunities into a unified fabric. As a socio-economic space, it offers safe areas for gathering and supports local commerce and small-scale activities—the backbone of community life. Through its regeneration and restored balance, Hosh Aslan aspires to become an urban model that embodies simplicity, dignity, and equity, while reviving the city's vitality as a platform for people, creativity, and sustainable growth.

حوش أصلان هو مشهد إنساني متجدد، يلتقي فيه الماضي بالحاضر وتتشابك فيه خيوط التراث و الفرص الجديدة في نسيج واحد يخلق فضاءً اجتماعياً اقتصادياً يتيح لأهله و للزائر أماكن آمنة للتلاقي والراحة، ويخلق بيئة داعمة للأنشطة الصغيرة ولحركة البيع والشراء التي تمثل عصب الحياة المحلية من خلال إعادة إحياء هذا المكان واستعادة توازنه، ليصبح نموذج حضري يكرّس قيم البساطة والكرامة والعدالة الإنسانية، ويعيد للمدينة طاقتها كمنصة للإنسان والإبداع والنمو الاقتصادي المستدام



This sunken zone serves as the primary communal hub, where users can comfortably gather, engage in conversation, and enjoy a clear and framed view of the adjacent mosque — reinforcing the cultural and visual dialogue between the space and its historic surroundings. The tiered design fosters a sense of enclosure and belonging while accommodating both individuals and groups.

Additionally, a semi-private children's play area is integrated within this lower zone, offering a safe and engaging environment for play without isolating young users from the broader communal setting. This thoughtful configuration encourages intergenerational interaction and transforms the gathering space into a vibrant, inclusive, and multifunctional urban node.



Sunken Space

CA072025



This elevated courtyard serves as a dynamic civic space where everyday life unfolds naturally. It accommodates a range of activities—from social gatherings and casual conversations to moments of quiet reflection. Clear sightlines to the adjacent mosque reinforce cultural continuity and a strong sense of place.

The seating areas under palm trees and subtle level changes create a comfortable, human-scale environment that encourages movement and pause. This layered spatial arrangement fosters an inviting atmosphere for both individuals and groups, balancing activity with calm without overwhelming the historic context.

“Streets and public spaces are the vital organs of the city...Publicspace is where the social fabric is woven.”
— UN-Habitat, Global Public Space Toolkit

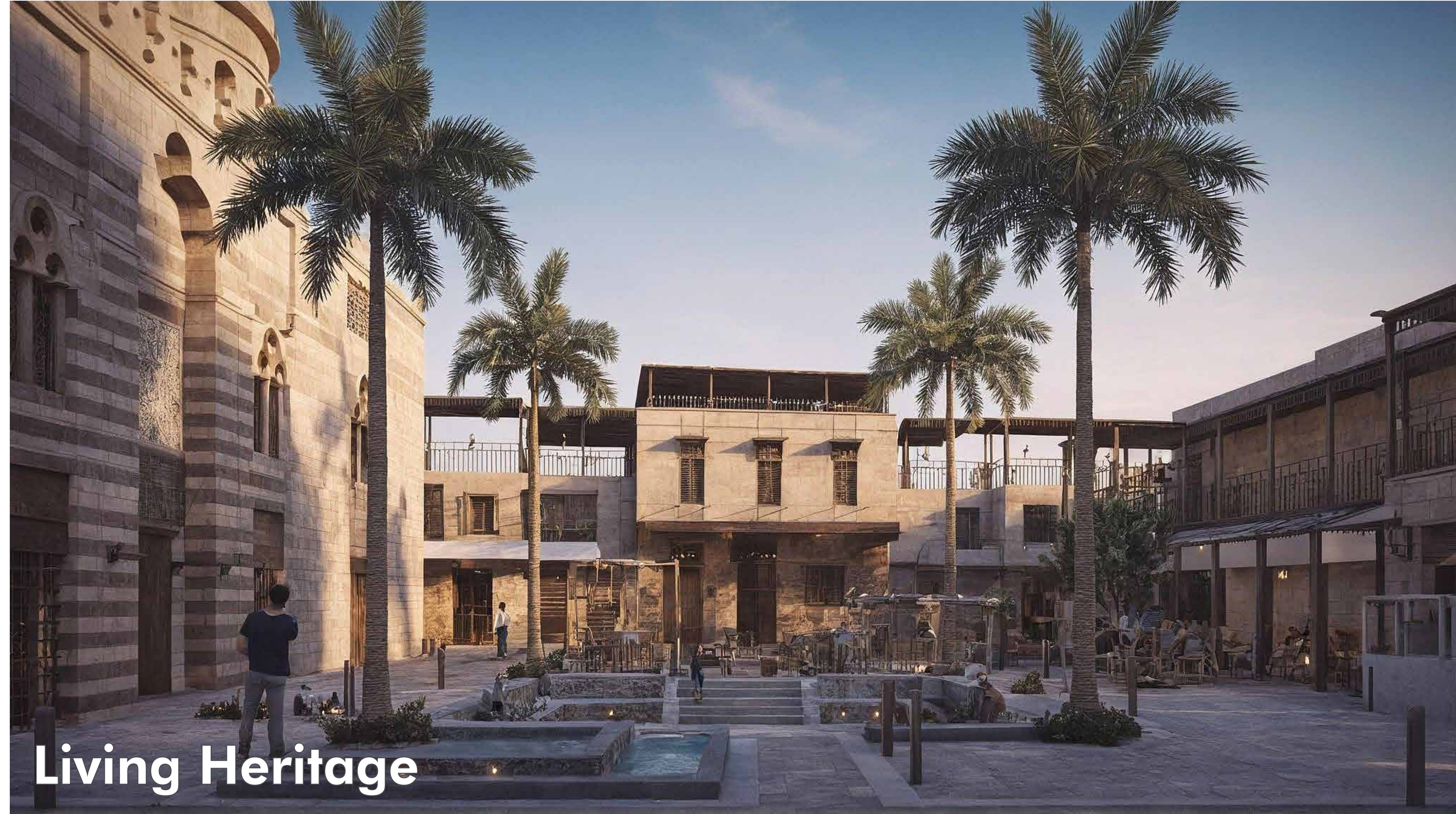
يشكّل هذا الفناء المرتفع فضاءً مدنيّاً حيّاً تتناغم فيه اللقاءات اليومية بين النشاط والاستراحة الهادئة وبفضل الظلال والمستويات المتدرجة، يتجسد طابع إنساني مريح يحافظ على روح المكان التاريخي ويوازن بين الحركة والسكينة

This urban courtyard functions as a cultural anchor, weaving together heritage-inspired architecture with the everyday life of the community. Defined by stone façades, shaded arcades, and the presence of water and palm trees, the space creates a human-scaled environment that balances movement with moments of rest and interaction.

The design frames the courtyard as both a circulation hub and a communal destination, where social exchange, cultural expression, and economic activity naturally converge. Subtle shifts in level and clear visual connections reinforce inclusivity, ensuring the space remains open, flexible, and welcoming to all.

“Public spaces are key assets for urban living; they enhance social interaction, economic exchange and cultural expression.”
— UN-Habitat, Global Public Space Toolkit

هذا الفناء الحضري يمثل مرساة ثقافية تجمع بين العمارة
المستلهمة من التراث وحياة المجتمع اليومية كما انه يجعل المكان
كملتقى للحركة والتفاعل ومجال للتعبير الاجتماعي والثقافي
والاقتصادي في بيئة إنسانية رجة





This stepped courtyard unfolds as a dynamic urban living room, where architecture and landscape merge to frame everyday life. The terraces invite multiple forms of occupation — from children playing along the steps, to neighbors pausing for conversation, to visitors enjoying shaded cafés at the edge.

The spatial rhythm, defined by palm trees and layered stone platforms, creates both movement and pause, allowing the courtyard to function as a stage for spontaneous interaction and planned community events. By offering comfort, visibility, and inclusivity, the space becomes a flexible canvas for social and cultural expression.

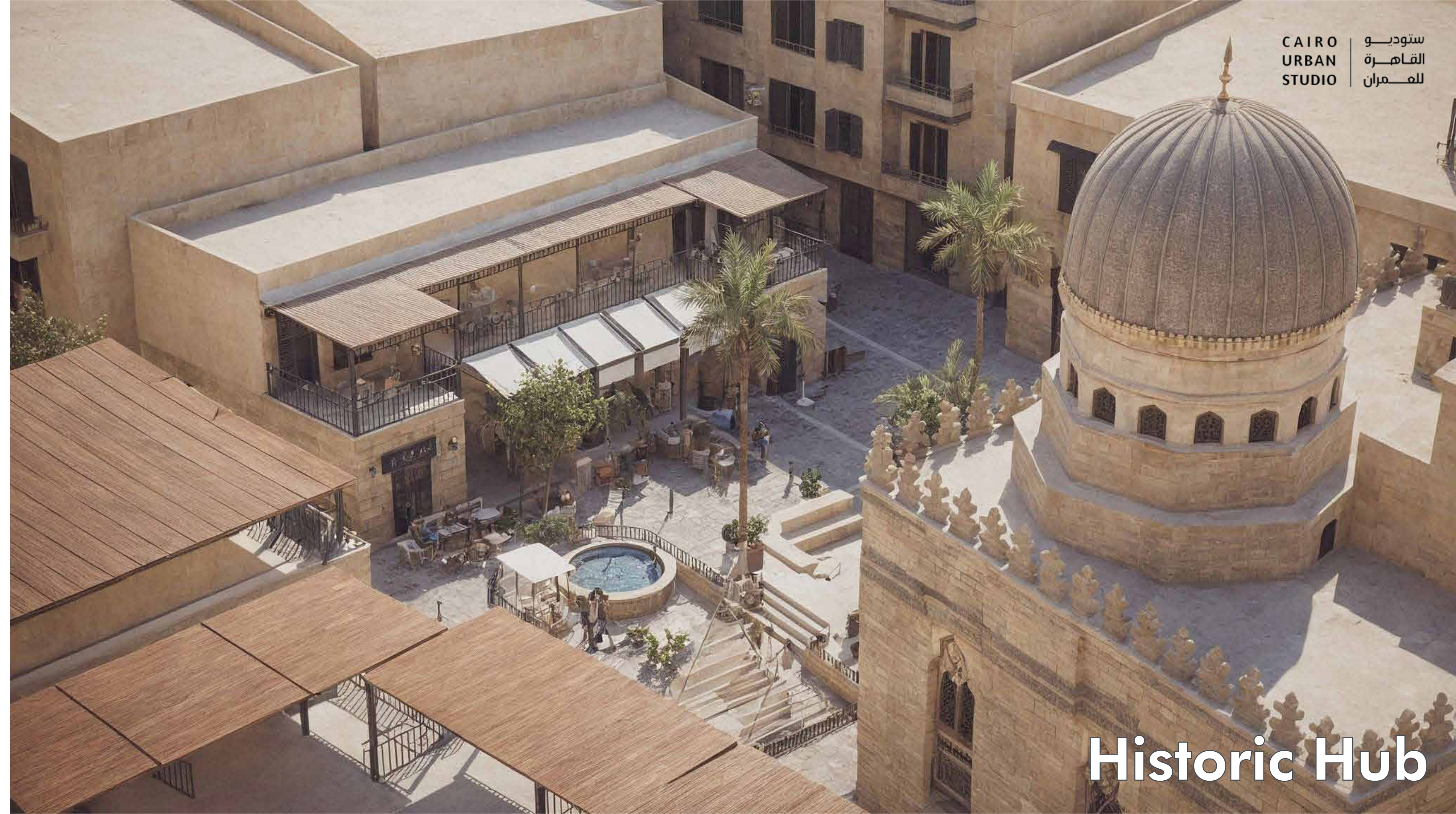
“Public space is where the social fabric is woven.”
— UN-Habitat, Global Public Space Toolkit

يتكشف هذا الفناء المتدرج كغرفة معيشة حضرية نابضة تمتزج فيها العمارة مع المشهد الطبيعي لتأطير الحياة اليومية بتنوع أنشطته بين اللعب والتلاقي والجلوس في مقاهٍ ظليلة في فضاء مرن يجمع الحركة بالتفاعل الثقافي والاجتماعي

Seen from above, the courtyard reveals itself as a woven fabric between the historic mosque and the surrounding residences. Anchored by a central fountain and shaded by palm trees, the space acts as both a civic threshold and a neighborhood heart. The interplay of cafés, shaded seating, and open circulation creates an environment where history frames daily encounters — from quiet reflection by the water to communal gatherings in the sunlit square.

As UN-Habitat reminds us, “Streets and public spaces are the vital organs of the city.” Here, the courtyard embodies that vitality, linking heritage with contemporary rhythms of urban life.

يظهر الفناء من الأعلى كنسيج حي يربط المسجد التاريخي بالمساكن المحيطة مركزاً على نافورة مركزية وأشجار النخيل يمثل عتبة مدنية وقلباً للجوار تتقاطع فيه الجلسات والمقاهي ومسارات الحركة في توازن بين التراث وإيقاع الحياة المعاصرة



Historic Hub



From above, the courtyard unfolds as a layered urban landscape—an open room framed by history and animated by daily life. The geometry of the paving, shaded palms, and stepped edges create a rhythm that feels both structured and organic, inviting people to gather, pause, and move freely.

Children play, families rest, and individuals find moments of stillness, all under the enduring presence of the mosque. This interplay of architecture and activity transforms the space into a living canvas, where cultural continuity and contemporary urban life coexist harmoniously.

“Public space is the stage upon which the drama of everyday life is played.”
— UN-Habitat

يبدو الفناء من الأعلى كمنظر حضري متدرج يتناغم فيه التاريخ مع إيقاع الحياة اليومية في فضاء مفتوح تتناثر فيه الأشجار والمسارات المتدرجة
يتحوّل المكان إلى لوحة حيّة يتقاطع فيها لعب الأطفال وراحة العائلات وحضور المسجد ليجسد انسجام التراث مع الحياة المعاصرة



This courtyard evokes a strong sense of calm and belonging, where the historic mosque walls provide both a backdrop of continuity and a marker of identity. The presence of palm trees, soft light, and layered seating terraces create a human-centered environment that feels both intimate and open. It is a place where the rhythm of daily life naturally unfolds—friends gathering, families resting in the shade, or individuals pausing for reflection amidst the flow of the city.

The spatial arrangement encourages interaction without imposing it, allowing for moments of stillness alongside vibrant social exchange. Here, the architecture does not dominate but frames the experience, grounding the community in a setting that is timeless yet adaptable.

“Public spaces are the living rooms of our cities, where people come together, exchange ideas, and build a shared sense of belonging.”
— UN-Habitat, Global Public Space Toolkit

يستحضر هذا الفناء إحساساً بالسكينة والانتماء حيث تشكل
جدران المسجد التاريخي خلفية وهوية ويحتضن المكان أشجار
النخيل والضوء الناعم والمدرجات الإنسانية مما يوفر فضاءً
يجمع بين لحظات التأمل واللقاءات الاجتماعية في تناغم يرسخ
روح الجماعة في إطار خالد وقابل للتجدد





Moreover, the infusion of cultural events, commercial activities, and social engagements transforms Medan Aslan into a dynamic and multifaceted public space. It serves as a venue for a variety of artistic performances, markets, and community festivals, which contribute to the vibrancy of the area and celebrate the rich traditions that have shaped it. This amalgamation not only preserves the area's heritage, ensuring that the stories and practices of the past continue to be honored, but also actively encourages social cohesion among its diverse population.

In addition, Medan Aslan plays a crucial role in supporting local economic development, making it a cornerstone of life in the neighborhood of Darb al-Ahmar. The square attracts foot traffic that benefits local businesses, creating economic opportunities for entrepreneurs and workers alike. The lively atmosphere helps nurture a sense of belonging and pride among the community members.

إن تدفق الفعاليات الثقافية والأنشطة التجارية والاجتماعية يحوّل ميدان أعلان إلى فضاء عام نابض ومتعدد الأبعاد حيث تتجاوز العروض الفنية مع الأسواق والمهرجانات الشعبية في مشهد يحتفي بالتقاليد الراسخة وفي الوقت نفسه يعزز التماسك الاجتماعي ويحافظ على استمرارية التراث الحي

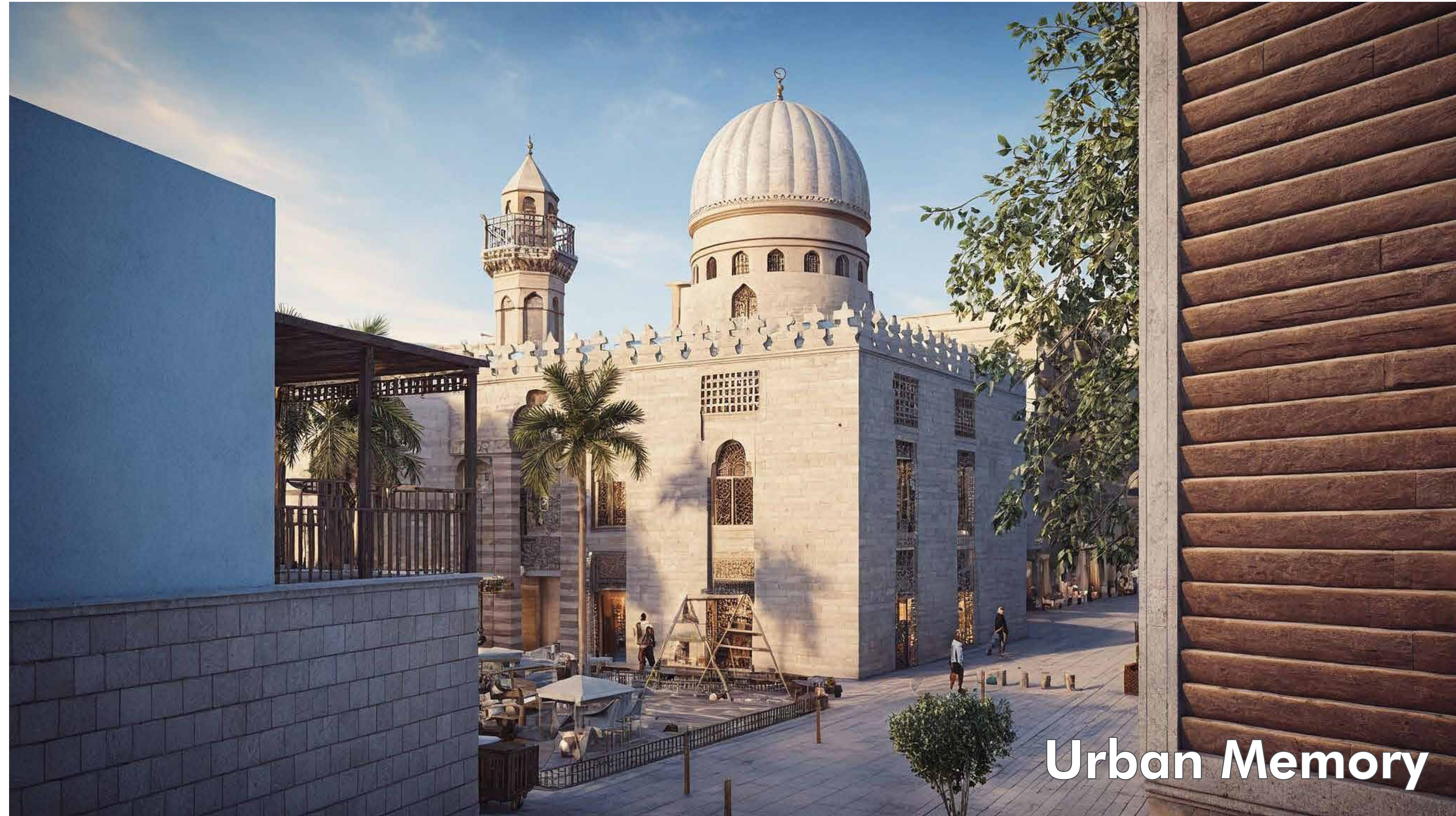
Framed by narrow urban passages, the mosque emerges as a powerful landmark—its dome and minaret anchoring the skyline with a timeless presence. The view unfolds gradually, inviting a sense of discovery as one approaches the heart of the public realm.

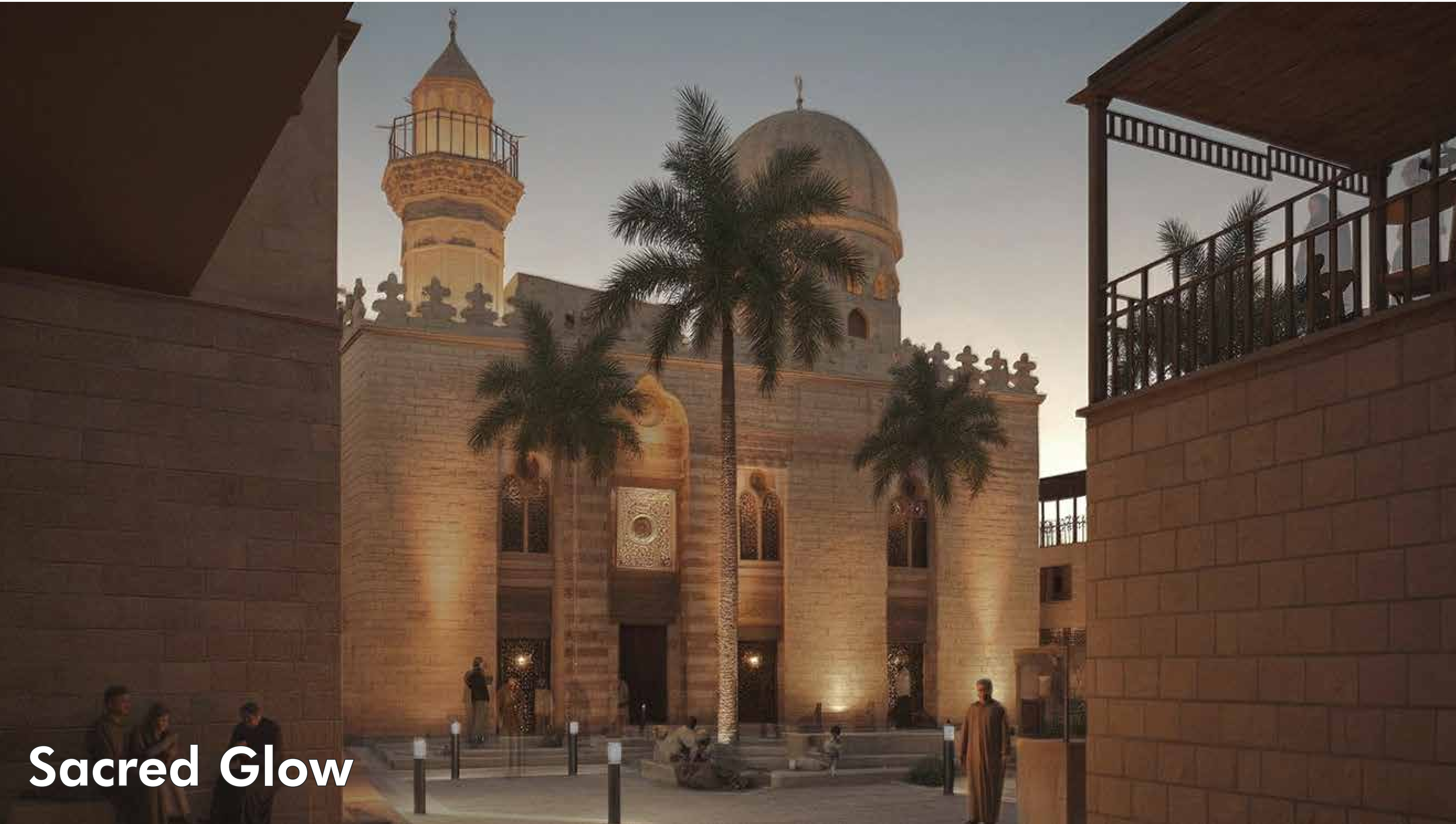
The interplay of light, shadow, and material textures creates an atmosphere that is both serene and dynamic. Seating areas, shaded by palms and modest canopies, offer places for rest and interaction, while the open courtyard accommodates the natural rhythms of daily life—morning gatherings, afternoon pauses, and evening conversations.

Here, the historic architecture is not isolated but woven seamlessly into the urban fabric, reminding passersby that public space is as much about cultural memory as it is about everyday use.

“Publicspaceistheconnectorthatgivesmeaning,form,andlifetothecity.”
— UN-Habitat

وسط الممرات الحضرية الضيقة يبرز المسجد كمعلم مهيب بقبة ومئذنة ترسخان حضوره الخالد في الأفق وتتكشف الرؤية تدريجياً لتمنح القادم إحساساً بالاكشاف وهو يقترب من قلب المجال العام وتتناغم الظلال والأضواء وملمس المواد لتصنع جواً يجمع السكينة بالحيوية بينما تتيح مساحات الجلوس تحت النخيل والمظلات البسيطة فسحة للراحة والتلاقي في حين يحتضن الفناء المفتوح إيقاع الحياة اليومية من لقاءات الصباح إلى أحاديث المساء





Nighttime lighting is designed to highlight architectural details delicately, employing spotlights carefully directed to prevent glare. Fixtures that blend with the architectural style, with adjustable intensity, are preferred, and solar-powered options are also considered for sustainability. The lighting strategy aims to make the mosque visually striking at night while respecting its cultural and historic significance.

إضاءة المكان تُصمَّم لإبراز التفاصيل المعمارية برقة عبر كشافات موجهة بعناية لتجنب الانبهار مع اعتماد وحدات متناعمة مع الطابع المعماري قابلة للتحكم في شدتها مع مراعاة البدائل العاملة بالطاقة الشمسية لتعزيز الاستدامة والهدف أن يظل المسجد مميزاً ليلاً من دون الإخلال بقدسيته وقيمه التاريخية مع الإضاءة الآمنة للفراغ بشكل يحافظ على تفاعل السكان ليكون المشهد الليلي امتداداً لجمال المكان النهاري دون ضوضاء ضوئية

05.

CONCLUSION
الخلاصة





ASLAN FOR PEOPLE أصلان متنوع للناس

حوش أصلان ليس مجرد ميدان، بل نموذج لإحياء حضري يربط الماضي بالحاضر، ويمنح الناس فضاءً آمناً وحيّاً، من خلال توازن التراث والفرص، يستعيد المكان روحه كمنصة للإنسان والإبداع والنمو المستدام و حكاية متجددة، حيث يلتقي التراث بالفرص، فتستعيد القاهرة جزءاً من روحها، ويولد مشهد إنساني واقتصادي نابض بالحياة

Hosh Aslan is not merely a square, but an urban regeneration model that bridges past and present, offering people a safe and vibrant space. Through balancing heritage and opportunity, the place regains its spirit as a platform for humanity, creativity, and sustainable growth — a living story where heritage and opportunity converge, enabling Cairo to reclaim part of its soul and giving rise to a vibrant human and economic scene.

لقل لمة .. حكاية

